

LA CUADRA LADRA

Libro ilustrado que aborda al perro vago
como parte de la identidad de Santiago

Proyecto para optar al título de Diseñadora Gráfica

Gabriela Salamanca Araya

Profesor Guía: Eduardo Castillo Espinoza

Santiago de Chile - 2015

AGRADECIMIENTOS

A mis padres por su paciencia y apoyo.

A mis amigos que me acompañaron a recorrer Santiago en mi eterna búsqueda de perros y a aquellos que estuvieron dispuestos a ayudarme siempre.

A mi profesor guía Eduardo por creer en mi proyecto, animarme y encausarlo.

A la profesora Patricia por su siempre buena disposición.

A Marián por bautizar este proyecto ante mis poco ingeniosas ideas.

Dedicado especialmente a los protagonistas de este libro, que día a día sobreviven y entregan amor desinteresado y a quien los cuidan y velan por ellos.

ÍNDICE

6 Introducción

- 7 Abstrac
- 8 Fundamentación
- 9 Oportunidad de diseño

10 Marco Teórico

- 11 **Perro Vago**
- 11 Caracterización
- 14 Ciudad
- 18 Referente cultural

22 Medio Editorial

- 25 **Diseño Editorial**
- 25 Elementos de una publicación
- 27 El libro
- 28 Estructura de un libro

30 Libro ilustrado

- 31 La ilustración
- 32 El libro álbum
- 33 Situación en Chile

34 Levantamiento de Información

40 Conclusiones preliminares

44 Etapa Proyectual

45 Descripción del proyecto

45 Descripción

45 Objetivos

46 Usuario

48 Contexto

49 Procesos productivos

50 Metodología

53 Carta Gantt

54 Plan de trabajo

55 Proceso Creativo

55 Generación de contenidos

57 Desarrollo Línea gráfica

64 Diseño de personajes y fondos

72 Código cromático

75 Formato y dimensiones

75 Sustrato y empastado

76 Diagramación y maquetación

77 Tratamiento de texto

79 Diseño de portada y lettering

82 Gestión estratégica

82 Modelo Canvas

83 Costos

85 Financiamiento

86 Difusión

88 Conclusiones del proyecto

91 Anexos

100 Bibliografía



INTRODUCCIÓN

ABSTRAT

El presente proyecto se basa en la actual relevancia que tiene el perro vago como problema en Santiago para abordar su presencia desde un punto de vista de identidad urbana y cultural. Si bien mucho se ha hablado de este perro junto al “quiltro” como una imagen que representa lo popular y con el que se suele identificar al chileno, no existen en realidad muchas instancias de reflexión en torno a este contraste por lo que parece necesario abrir espacios para la discusión del tema.

El proyecto busca proponer una mirada nueva al perro vago como parte de la identidad de Santiago, mediante el relato de su recorrido, de su relación con los sectores donde habita y la creación de imaginarios en torno a él.

Para esto se realizó una publicación ilustrada que narra varias historias por medio de un cuento que une tres distintos lugares de Santiago y, que mediante el recorrido de un perro protagonista, da a conocer distintos relatos en torno a los perros vagos, conectando su diario vivir con la realidad de los lugares que habitan. Por este motivo, se trabajó con un enfoque cualitativo, el que se apoyó principalmente en el trabajo en terreno y un registro oral y visual, ya que para rescatar estas historias es fundamental el testimonio de quienes viven en esos sectores.

Esta propuesta pretende abrir un espacio para reflexionar sobre el tema, no solo limitándolo al problema urbano, sino que presentándolo como parte de la identidad de Santiago.

FUNDAMENTACIÓN

El proyecto surgió, primeramente, por un interés personal por la fauna. A medida que profundizaba el tema e indagaba en distintas problemáticas, me encontré con la situación del perro vago, por el cual siempre he sentido especial interés. Al escogerlo, fui adentrándome en lo que significa su presencia dentro de la ciudad como un elemento negativo a erradicar. Sin embargo, poco encontré sobre el simbolismo que se le da constantemente en el imaginario colectivo. He ahí cuando hallé una oportunidad para abordar el tema desde un enfoque distinto, ¿qué representa culturalmente el perro para Santiago?

El perro vago es una postal cotidiana en gran parte de Santiago como lo es en otras tantas ciudades del país, siendo considerado tanto un problema como parte de la identidad de lo chileno, pudiéndosele ver diariamente en las calles como un transeúnte más o descansando en medio de alguna transitada vía. Hoy en día se estima que la población total canina es de 3,4 millones, y que de estos el 75% deambula por las calles sin supervisión. A pesar de ser esta una gran problemática desde el punto de vista del medio ambiente, salubridad y seguridad ciudadana, recién este año pudo concretarse por fin la ley de Tenencia Responsable de Mascotas ingresada en mayo del 2009 al parlamento.

Paralelo a esto, el perro vago asociado también al “quiltro” se ha ido desarrollando en el inconsciente nacional como un símbolo de identificación con el chileno, situación de la cual no es ajena la ciudad de Santiago. El perro, callejero y mestizo, es parte de nuestra identidad, rescatado por ejemplo en el comic nacional como lo es Washington en Condorito, el ahora reconocido Terrier chileno, o en los comerciales de Lipigas.

Este contraste, de considerar al perro vago uno de los principales problemas urbanos y a la vez tenerlo tan presente como parte de una cultura, es lo que me mueve a querer rescatar esta imagen y presentarla de vuelta a aquel público que lo conoce y lo ha visto transitar, y que es el mismo que la mayoría de la veces ignora la historia tras el animal y el problema. Por otra parte, me parece importante poner sobre la mesa discusiones y puntos de vista distintos que nos hagan reflexionar en torno a las responsabilidades y posiciones que estamos tomando respecto al tema.

OPORTUNIDAD DE DISEÑO

Siendo la situación del perro vago interesante de analizar en cuanto a sus contraposiciones, existe muy poca discusión respecto a ello; los enfoques son principalmente dirigidos en torno a este como un problema urbano por lo que las medidas que se toman son siempre considerando su contexto negativo. Existe más información estadística de cómo representa un problema en contraposición a aquella que invite a analizar cómo se relaciona con el entorno. Por ende esta mirada tiene más de desaprobación al perro que de reconciliación e integración. Es aquí donde se sitúa el proyecto, proponiendo al perro no solo como un problema sino como parte de una cultura, a veces más aceptada en el caso del perro quiltro y otras veces más ligada a lo marginal como lo es el perro vago en ciertos puntos críticos de la ciudad.

El proyecto busca así plantear una mirada distinta, acercando el tema al público desde lo familiar y cotidiano, presentando al perro vago no solo como el problema que ya sabemos que es, sino también como un personaje de la ciudad, que la recorre y modifica. Bajo esta perspectiva, el proyecto espera dar pie a reflexionar sobre el tema, discutir lo que representa el perro en la ciudad e invitar a la observación de lo que a veces resulta invisible a los ojos de los santiaguinos.

Por último, el proyecto rescatará no solo la imagen del perro vago sino que también los imaginarios que se construyen alrededor de los lugares que habitan y las personas con las que se relacionan. Reflejar esos íntimos relatos como parte de una identidad no reconocida, para representarlos desde lo visual, y llevar estas imágenes cotidianas a un soporte distinto que nos hagan verlas desde otro enfoque.

| MARCO TEÓRICO

PERRO VAGO

Caracterización

Decir que el proyecto aborda la presencia del perro vago en Santiago nos hace preguntarnos, primero, a qué nos referimos específicamente con este concepto. Según la *Guía para el Manejo Humanitario de Poblaciones Caninas*, el perro vagabundo es aquel “que no tiene control directo o no está limitado por barrera física alguna”¹, aquel que deambula sin supervisión, independiente de si tiene o no un dueño; esto último porque en muchos casos gran parte de la población canina que recorre las calles sí posee dueños que no tienen vigilancia sobre ellos y los dejan sueltos durante el día. Junto con esta definición también encontramos al perro con dueño y al perro que, sin tener un dueño en particular, es reconocido como parte de una comunidad.

Junto a la categorización anterior podemos encontrar la que hacen los autores Ibarra, Espínola y Echeverría² que, a diferencia de la antes mencionada, divide el concepto de perro vagabundo en dos: el perro vagabundo como aquel que deambula independiente y sin ninguna restricción y no tiene un dueño que se haga responsable, y el perro callejero como aquel que

sí tiene un dueño pero no está totalmente restringido por él. Además de estas divisiones están el perro de vecindario que es semi-dependiente de una comunidad y, en parte o nulamente restringido por esta; y el perro supervisado, que es totalmente dependiente de un dueño y limitado por él.

Situación actual

Hoy en día se estima que la población canina total en Chile es de 3,4 millones, y que una gran parte de esta deambula en el espacio público siendo mayoritariamente perros callejeros, es decir, perros con amo pero que sin embargo no se les restringe³. Esta gran cantidad de canes son los que representan el problema a nivel urbano principalmente desde tres puntos: la salud pública, el medioambiente y la seguridad ciudadana. El perro vagabundo representa un foco de infecciones y transmisión de enfermedades zoonóticas, entre las que destacan la rabia producto de mordeduras, así como propagación de distintas plagas; en lo referido al medioambiente, los perros sin restricción son causantes de dispersión de basura así como de suciedad con sus desechos que atraen moscas, malos olores y obstaculizan el paso; finalmente, representan también un problema de seguridad ciudadana tanto por los ataques que pueden llegar a causar al transeúnte como los accidentes que puede provocar su deambular por las calles.

1 ICAM, *Guía para el manejo humanitario de poblaciones caninas*. Coalición Internacional para el Manejo de Animales de Compañía. icam-coalition.org. [Consultada 1-6-2014] <http://www.icam-coalition.org/>

2 Soto Parraguez, Alexandra. *Análisis de un problema público no abordado, el caso de los perros vagabundos y callejeros en Chile*. Tesis (Magister en Gestión y Políticas Públicas). Santiago, Chile, Universidad de Chile, Facultad de Ciencias Físicas y Matemáticas, marzo 2013. pp. 21 -28.

3 *Ibíd.*

3.7 Percepción del entorno

Tabla III.3.7.1a: ¿Qué problemas de contaminación o deterioro del entorno identifica usted con su barrio o localidad?

	N	%	IC 95%	
			Inferior	Superior
Perros vagos	6.037.767	50,4	47,7	52,1
Ruidos molestos	4.312.664	36,0	34,4	37,6
Malos olores	4.210.876	35,2	33,6	36,8
Microbasurales	3.079.815	25,7	24,3	27,2
Contaminación del aire	3.070.914	25,6	24,2	27,1
Deficiente evacuación de aguas-lluvia e inundaciones	2.551.116	21,3	20,0	22,7
Contaminación del suelo	2.129.579	17,8	16,6	19,1
Contaminación del agua	911.426	7,6	6,8	8,5
Otro	423.832	3,5	3,0	4,2

Proporción de respuestas afirmativas para cada ítem
Fuente: pregunta 27

Este problema también puede verse reflejado en la percepción que tiene la ciudadanía respecto al tema. En el siguiente cuadro de la *II Encuesta de Calidad de Vida y Salud* realizada en el 2006, podemos observar inmediatamente que el perro vago es considerado por más de la mitad de los encuestados como el mayor problema de contaminación y deterioro del entorno.⁴

Perro urbano vs rural

Antes de abordar el tema del perro urbano y el rural, debemos definir qué entendemos por estos dos conceptos. Como definiciones administrativas en Chile, según CEPAL, se considera población urbana “la que vive en conjuntos de viviendas concentradas con más de 2.000 habitantes, o entre 1.001 y 2.000 habitantes con un 50% o más de su población económicamente activa dedicada a actividades secundarias y/o terciarias”, y la población rural como “asentamiento humano concentrado o disperso con 1.000 o menos habitantes, o entre 1.001 y 2.000 habitantes, en los que menos del 50% de la población económicamente activase dedica a actividades secundarias”⁵.

4 Chile, MINISTERIO DE SALUD. *Subsecretaría de Salud Pública. División de Planificación Sanitaria. Departamento de Epidemiología. Unidad de Estudios y Vigilancia de Enfermedades No Transmisibles. II Encuesta de Calidad de Vida Y Salud Chile 2006: Informe de Resultados Total Nacional*. 2006, pp. 65-66.

5 Comisión Económica para América Latina y el Caribe. *Definición de población urbana y rural utilizada en los censos de los países latinoamericanos*. [Consultada 05-01-2015] Disponible en http://www.cepal.org/sites/default/files/def_urbana_rural.pdf

Cabe destacar las diferencias entre el perro vago urbano y el de sectores rurales, que si bien no es una clasificación que se suele ocupar mucho en la bibliografía, resulta una distinción clara que puede ser vista en los medios y en las decisiones que se toman en torno al problema. El perro de zonas rurales es hoy en día un problema mayor y distinto al que vive en la ciudad, ya que la aparición de jaurías que atacan a animales de ganadería y silvestres protegidos hizo que estos últimos años se quisiera modificar la Ley de Caza para que los perros asilvestrados fueran considerados especies dañinas, lo que permitiría que fuesen cazados o capturados. Entre los daños que ocasionan están los ataques a ovinos, que suman aproximadamente 57.000 muertes al año y los ataques a puñes y crías de huemul⁶. Sin embargo, esta nueva normativa que quiso entrar en vigencia fue suspendida por la Comisión Regional MINAGRI tras el rechazo de distintos actores sociales, especialmente organizaciones pro animalistas, quienes no apoyaban la moción de posicionar a dichos perros como asilvestrados en vez de animales de compañía como lo es el perro doméstico⁷.

También se debe mencionar la diferencia entre el perro rural y el urbano, desde la relación perro y dueño o persona responsable, ya que los problemas en la ciudad difieren mucho en

6 LA TERCERA. *Modificación legal que permitirá cazar perros salvajes divide a grupos animalistas y al SAG* [Consultada 09-07-2014] Disponible en <http://www.latercera.com>

7 SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO. *Minagri suspende entrada en vigencia del decreto que declara dañinas a jaurías de perros asilvestrados*. [Consultada 09-07-2014] Disponible en <http://www.sag.cl>

relación a las zonas rurales, particularmente desde temas de espacio, tipos de vivienda, tiempos, costos y funciones que desarrollan los canes. En el caso de la ciudad, el concepto de animal de compañía está mucho más arraigado, si bien se puede tener perros con el objetivos de hacerlos guardianes, en la mayoría de los casos la gente que adopta lo hace para tener una mascota. Por el contrario, en zonas rurales un perro no solo cumple la función de compañía sino que también juega un rol de seguridad, puede mantener lejos ciertas plagas y ayudar en el cuidado o vigilancia de otros animales, por lo que el mantenimiento de uno o más perros en el hogar puede ser conveniente desde varios ámbitos.

Ciudad

Para adentrarnos en lo que significa la presencia del perro en Santiago definiremos ciudad fuera de los términos técnicos, como la describe el académico Patricio Rodríguez-Plaza: “En el caso de una ciudad, lo primero puede entenderse como una marca de subjetividades colectivas por las cuales se reafirman historias, tradiciones y se ocupan materialidades arquitectónicas y espaciales que anteceden a cualquier individuo o grupo”⁸. En este enfoque vemos a la ciudad no solo desde un ámbito arquitectónico y geográfico, sino desde el diario vivir de quienes la habitan y conforman en unidad el

concepto de ciudad. En este sentido, Ricardo Greene nos habla del espacio urbano como un lugar más allá de un mero territorio físico, en donde se conforman vivencias que dan forma a la ciudad:

“[...] los espacios urbanos no son sólo la suma de sus componentes físicos, sino que están contruidos también con ladrillos de materiales intangibles: retazos de crónicas inconclusas, recuerdos que se asientan en lugares determinados, huellas de rincones, temblores y tonalidades con los que se configuran los mapas afectivos de cada urbe. Así detrás de cada elemento físico, agazapada tras cada pieza urbana, descansa incansable una batería inarticulada de imágenes, racionalidades y operaciones tanto o más compleja que la propia ciudad material”⁹.

Esta concepción de ciudad, desde la experiencia cotidiana del habitar, también es abordada por Antonio Mela, quien la define desde dos características: la densidad de interacción y la aceleración del intercambio de mensajes, las cuales no solo se quedan en el ámbito de lo cuantitativo sino que son fenómenos que afectan en la calidad de vida de la ciudad, dando lugar a ciertos ritmos y competencias comunicativas necesarias para participar en ella. Esto se ve reflejado en los problemas de adaptación que en primera instancia pueden

⁸ Rodríguez Plaza, Patricio. “Notas para una topografía cultural y animal de la ciudad”. *Diseño Urbano y Paisaje*, 10(26): 3, noviembre 2013.

⁹ Greene, Ricardo. “Imaginando la ciudad: Revisitando algunos conceptos claves”. En: Rodríguez-Plaza, Patricio (editor). *Estética y ciudad: Cuatro recorridos analíticos*. Santiago, Frasis, 2007. p. 54

afectar a los inmigrantes y la necesidad de que asimilen estas características, lo cual dificulta en gran medida el habitar en la ciudad¹⁰.

Imaginario urbano

En relación al punto anterior donde mencionábamos ciertas dinámicas culturales dentro de la ciudad, deben entenderse también que las ciudades articulan diversas formas de vida, las cuales generan múltiples supuestos sobre lo urbano. Aquí se desarrolla el concepto del imaginario urbano, entendiéndolo como aquellas suposiciones de los actores urbanos respecto de lo que ven en su ciudad, de lo que les pasa con los otros actores con los que cohabitan y que sin embargo no surge de una interacción real con ellos. Al transitar por la ciudad, cada persona imagina respecto a lo que ve, ya sea por ejemplo, en un viaje en transporte público, todos aquellos con quienes nos topamos, quienes vemos a lo lejos. Aquellos otros actores que pasan fugazmente construyen una concepción mental de lo que creemos ciudad.

Cabe destacar que estos imaginarios no solo se fundan de la propia experiencia sino que también se construyen a partir de los medios de comunicación, de lo que nos muestran las autoridades, de todo aquello que se nos enseña como parte de la ciudad y que va constituyendo imaginarios urbanos

¹⁰ García Canclini, Néstor. *Imaginario urbano*. Buenos Aires, Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1997, pp. 71-72.

diversos. Las ideas colectivas que se forman en torno a la ciudad también la construyen como tal y erigen a la vez distintos pensamientos de ciudades, distintos imaginarios que conviven entre sí¹¹. Este concepto del imaginario también ha sido tratado por Miguel Rojas Mix quien señala que en el contexto de las sociedades actuales, este se refiere a un mundo, a una cultura y particularmente a una inteligencia visual, entendiéndolas como un conjunto de iconos físicos o virtuales que se propagan a través de una diversidad de medios que interactúan con las representaciones mentales. Según este autor, lo que ha cambiado fruto de la globalización es la naturaleza misma del conocimiento, desde uno alfabético a uno visual. Sabemos más por lo que vemos, sin que necesariamente sea verdad.¹²

Crisis urbana

La ciudad como algo dinámico también presenta sus propias crisis, entre las cuales podemos encontrar las afecciones como la contaminación y la falta de resolución en problemas urbanos estratégicos, situaciones indicadas por García Canclini¹³. Estas características aplican perfectamente al tema del perro vago en Santiago, que es considerado como un problema de contaminación pero que, sin embargo, no se ha

¹¹ *Ibíd.* pp. 88-90.

¹² Rojas Mix, Miguel. "El imaginario, civilización y cultura del siglo XXI". [Consultada 04-01-2015] Disponible en <http://miguelrojasmix.net/wp/?p=110>

¹³ García Canclini, Néstor; *Op. Cit.*, p. 77.

abordado con políticas públicas eficientes. Viendo también al perro como un actor dentro de la ciudad y considerando que son los actores los que hablan por ella, podemos reflexionar en cómo este actor no solo es un problema en si mismo sino que delata, a modo de síntoma, situaciones que no funcionan dentro del espacio urbano¹⁴.

Además García Canclini nos menciona que la contaminación no es siempre pareja para toda la ciudad, pudiendo ser en algunos casos selectiva y enfocada en sectores más desprotegidos y con más bajos niveles educacionales y económicos. Esto es algo que ocurre en Santiago si consideramos que algunos sectores de la ciudad presentan mayor cantidad de perros vagos en sus calles; las comunas de clases acomodadas apenas si lidian con el problema, mientras comunas periféricas y sectores populares del centro de la ciudad tienen considerablemente más presencia de estos animales sin control. Esta clase de tensiones dentro de la ciudad deben ser tratadas por políticas públicas que no solo vean a la urbe como un sistema plano sino como una que no interactúa ni se desarrolla de igual forma en todos sus ámbitos y sectores¹⁵.

Paisaje e Identidad Urbana

Debemos entender de esta forma la ciudad como un lugar desde donde emergen toda clase de imaginarios y que a la vez se va creando a través de ellos. En este sentido, el concepto de paisaje y de identidad urbana nos ayudarán a entender cómo se puede construir ciudad mediante el relato. Galit Navarro comenta respecto al paisaje y su habitar: “El entorno donde el hombre se mueve, el espacio donde habita, se encuentra fuertemente condicionado por su pensamiento, por el sentimiento que da a su vida. El paisaje no es sólo el espacio físico donde el hombre desarrolla su actividad, el lugar donde se asienta la arquitectura, sino algo delimitado y creado por el propio hombre”¹⁶. El paisaje, en este caso, podemos entenderlo al igual que el espacio urbano como algo más allá de la estructura física que supone. Navarro también comenta la trascendencia del paisaje como parte de la historia y la memoria de quienes lo habitan, memoria no solo individual sino también colectiva en la que el territorio deja una huella que perdura hacia el presente y futuro. La importancia del paisaje es fundamental para entender ciertas dinámicas culturales dentro de la ciudad ya que “no es posible, por tanto, intentar entender al hombre y su cultura sin el paisaje en el que éste nace, se desarrolla y se aboca a una tarea, ni es

14 *Ibíd.* p. 90.

15 *Ibíd.* p. 100.

16 Navarro Bello, Galit. “Una aproximación al paisaje como patrimonio cultural, identidad y constructo mental de una sociedad”. *Diseño Urbano y Paisaje*, 1(1): 3-4, 2004.

posible tampoco intentar aproximarnos al valor de un paisaje sin estudiar los procesos humanos que en él han actuado”¹⁷.

Referente de identidad

Bajo este punto de vista, el perro vago, como parte de la ciudad, representa parte de nuestro paisaje en una mal o buen sentido, y por ello es parte también de nuestra cultura y de una cierta imagen urbana construida en nuestro inconsciente, situación que se explicita con Rodríguez-Plaza cuando señala que “Santiago de Chile no es la única ciudad del mundo que presenta una considerable cantidad de perros sueltos, abandonados o simplemente viviendo en la calle como una prolongación natural de sus respectivos domicilios. Pero parece que los habitantes de esta ciudad suelen identificar, en una mezcla de desagrado, ironía y amor hacia estos animales domésticos, a Santiago de Chile con sus perros”¹⁸. Tal como lo expresa este autor, el perro vago es parte de una identidad de la ciudad, aún a pesar de que la gran cantidad de habitantes lo considere un problema desagradable.

En este sentido el concepto de “identidad” o “rescate de identidad” no debe llevarnos a pensar que el perro vago es una figura que se debe mantener por el hecho de ser parte de una cultura. El proyecto apunta a su rescate como parte de

una identidad que evoluciona y es capaz de ser cambiada por nosotros mismos, siempre y cuando claramente, tengamos consciencia de ella. Ser conscientes del perro vago como parte de una identidad cultural en Santiago nos posibilita el poder construir una mirada a futuro. Jorge Larraín, en *Identidad Chilena* nos habla sobre la capacidad de transformar la identidad nacional siempre que se la entienda en permanente construcción:

“Si se concibe la identidad nacional como una esencia inmutable y constituida en un pasado remoto, de una vez para siempre, como una herencia intocable, todo cambio o alteración posterior de sus constituyentes básicos implica necesariamente no sólo la pérdida de esa identidad sino que además una alienación. Por el contrario, si la identidad nacional no se define como una esencia incambiable, sino más bien como un proceso histórico permanente de construcción y reconstrucción de la ‘comunidad imaginada’ que es la nación, entonces las alteraciones ocurridas en sus elementos constituyentes no implican necesariamente que la identidad nacional se ha perdido, sino más bien que ha cambiado, que se va construyendo”¹⁹.

También debemos considerar que el concepto que tenemos de perro vago se ha visto influenciado por los medios de comunicación globales pues entenderlo como un problema se

¹⁷ Ibid.

¹⁸ Rodríguez Plaza, Patricio. “Notas para una topografía cultural y animal de la ciudad”. *Diseño Urbano y Paisaje*, 10(26): 9,10, noviembre 2013.

¹⁹ Larraín, Jorge. *Identidad Chilena*. Santiago, LOM Ediciones, 2001, pp. 46-47.

relaciona con la observación de cómo otros han actuado ante la misma situación. La mirada local que se tenía del quiltro y del perro callejero cambia a través de los años, y este cambio se ha visto acentuado con la llegada de internet y de la globalización. El aumento de grupos animalistas y la preocupación y presión por crear políticas de Estado son resultado de, entre otras cosas, la apertura del país a la conciencia y opinión mundial que se refieren al tema.

Referente cultural

A pesar de la poca discusión en torno al perro vago como imaginario urbano, los medios de comunicación transmiten y venden constantemente esta imagen como algo arraigado y aceptado. El perro, en general, es asimilado como un animal representativo de lo popular y alejado de la imagen más oficial del huemul y el cóndor.

Literatura e historieta

Memorias de un perro escritas por su propia pata

Esta es una novela picaresca chilena escrita por Juan Rafael Allende en 1893, relatada por un perro quiltro en primera persona. El libro narra las aventuras y desventuras que vive con cada uno de los amos que lo adoptan, haciendo al mismo tiempo una descripción crítica de la sociedad chilena de aquella época. La historia, más allá de la vida de un perro, es un testimonio del Santiago de finales de siglo XIX abordado



“¡Yo, un pobre perro, había sentado plaza de soldado!”, lámina posiblemente ilustradas por de Juan Rafael Allende de Campino, el perro protagonista, haciendo los trucos militares obligado por el soldado invalido que lo adoptó. 1893



Washington, el fiel perro de Condorito, de raza Terrier chileno. Página del comic de Condorito.

desde un enfoque ligado a lo popular y lo callejero. Juan Rafael Allende, su autor, fue uno de los grandes precursores del género satírico en Chile. En sus novelas y obras criticó a la Iglesia, las clases acomodadas y especialmente a la clase política, visión que se plasma de manera cómica en este libro²⁰.

La importancia de esta obra es que no se ha olvidado, siendo publicada en el 2015 una novela gráfica basada en ella y que lleva su mismo nombre, con textos de Gonzalo Marín e ilustrada por Adrián Gouet. Esto también refleja el valor que se le da a la imagen y a iconizar a este tipo de perro. Si bien la historia tiene más de un siglo, aún podemos reconocer parte de nuestra realidad actual en sus páginas.

Washington, el perro de Condorito

Considerado como parte de la cultura popular y fiel representante del chileno está Condorito, una mezcla del cóndor y del huaso chileno, que hoy es uno de nuestros máximos exponentes de la historieta. En la historia aparece el personaje de Washington, su fiel mascota, un perro quilto en su momento y que ahora pertenece a la primera raza chilena reconocida: el terrier chileno. Al igual que Condorito, Washington es humilde pero pillo, reflejando en sus apariciones la lealtad, picardía y astucia del quilto.

20 BIBLIOTECA NACIONAL DE CHILE. *Juan Rafael Allende (1848-1909)*. Memoria Chilena. [Consultada 08-07-2014] Disponible en <http://www.memoriachilena.cl/602/w3-article-3493.html#presentacion>



Spike, mascota de la marca Lipigas.

Medios de comunicación

Perro Lipigas

El personaje principal es Spike, animal que se ha convertido en una representación del quiltro nacional y que, aunque por su nombre no es conocido, todos saben quien es el perro de Lipigas, debido a su participación en las muchas campañas publicitarias de esta marca. Alejado ya del terrier chileno, explota su imagen de aquel perro quiltro donde es imposible identificar la mezcla de razas y que por este motivo es poco agraciado. Además, asociado al camión repartidor del cilindro de gas a domicilio y con un sonsonete de voz muy marcado, se sitúa como un perro de estratos populares con gran cercanía a la gente.

Diego y Glot

Diego y Glot fue una serie animada chilena que se comenzó a transmitir en el año 2005 y que apuntaba a un público infantil mostrando una familia chilena típica. La gracia de esta serie animada era la forma en que mostraba la idiosincrasia local en cada uno de sus capítulos mediante las aventuras del protagonista Diego, su familia, sus amigos y su perro Glot. Esta serie es un ejemplo del perro en su faceta de compañero y amigo, en que más allá de una mascota es un integrante de la familia chilena.

Tevito tv

Es el conocido perro con anteojos que fue la mascota oficial de TVN cuando comenzó sus transmisiones en 1969-1970

y que junto a la canción Charagua de Inti-Illimani e interpretada por Víctor Jara, acompañó a todo el gobierno de Salvador Allende hasta el golpe militar, donde desapareció de las pantallas hasta la vuelta a la democracia, apareciendo nuevamente en televisión en 1990. Fue creado por Carlos González inspirado en un perro quiltro que él mismo adoptó de la calle y llevó a la Escuela de Artes Aplicadas. La idea de Gonzales, a través de Tevito, era mostrar una mascota multifacética por cuanto era capaz de representar distintos personajes que antecederían un programa relacionado con ellos.

Don Graf

Otro personaje muy reconocible en la cultura popular chilena es Don Graf, un perro labrador nacido a finales de la década de 1990 que, personificando el papel de detective, aconsejaba a los niños en la prevención de situaciones de victimización, siendo cara visible de la institución Paz Ciudadana. Este perro fue ideado como la versión chilena de Mc Gruff, la mascota del Consejo Nacional de Prevención del Crimen de Estados Unidos. Así, a través de una campaña en distintos medios comunicacionales, este perro llegó a ser conocido por el 94% de los niños de la época, enseñando sobre prevención ante robos, agresiones y los daños del uso de las drogas²¹.

21 Revista Paz Ciudadana. *Don GRAF: Una experiencia de prevención*. [Consultada 03-01-2015] Disponible en <http://www.pazciudadana.cl/publicacion/don-graf-una-experiencia-de-prevencion/>

Otro personajes criollos

Entre los perros que han llamado la atención como personajes reconocidos o parte de una anécdota recordada a nivel nacional está, por ejemplo, el perro que apareció en medio del partido del Mundial de Fútbol que se realizó en Chile en 1962. Fue durante el partido que disputaba Brasil e Inglaterra que un perro negro entró a la cancha interrumpiendo el juego ante el asombro de los jugadores. Luego de ser atrapado y sacado, Brasil que en ese minuto iba perdiendo, pudo revertir el marcador. Según se cuenta se le atribuyó la suerte al perro que entró a la cancha por lo que fue adoptado por esta selección que se lo llevó a su país.

Otro perro actualmente conocido por un público más joven es el Negro Matapacos, can que se hizo famoso por participar en las marchas estudiantiles del 2011, caminando junto a estudiantes y ladrándole a fuerzas especiales. Gracias a las redes sociales muchas fotos se subieron de él, dándolo a conocer y creándolo como personaje. La gracia del Negro es que su figura representa a los muchos perros que acuden a marchas y que constantemente se ven alrededor de los carros lanza agua²¹.

22 The Clinic online. *El Negro Matapacos, el perro anarquista amigo del pueblo*. [Consultada 03-01-2015] Disponible en <http://www.theclinic.cl/2012/09/07/el-negro-matapacos-el-perro-anarquista-amigo-del-pueblo/>

EL MEDIO EDITORIAL

La cuadra ladra, como libro ilustrado, se enmarca en un medio que en Chile aún no madurado por completo como lo es el editorial. Por ello es importante entender en qué situación se encuentra actualmente en Chile, cuáles son sus proyecciones a futuro y qué factores son relevantes para considerar al momento de lanzar este proyecto. Por otra parte, es necesario distinguir qué procesos, medios y canales son los más óptimos de seguir según el tipo de proyecto editorial que se tenga.

Múltiples son los factores que hacen de Chile un país aún atrasado en lo que es el desarrollo editorial. Sin embargo si consideramos los más importante y con los cuales el Estado ha tenido que lidiar encontramos la dificultad de hacer de las editoriales un negocio rentable y los bajos índices de lectura en los chilenos. A pesar de las iniciativas que fomentan la lectura por parte del Consejo Nacional del Libro y la Lectura, la DIBAM, el MINEDUC, privados y organizaciones civiles, el panorama general del libro en Chile sigue siendo insatisfactorio²³.

Uno de los factores preocupantes que enfrentamos es la baja población lectora en Chile, la cual solo llega a un 40%, entendiendo por lectores a aquellos que leen por lo menos una vez a la semana²⁴; este porcentaje nos deja como uno

23 García-Lomas, Drake, *El Mercado del Libro en Chile*, estudio realizado bajo la supervisión de la Oficina Económica y Comercial de la Embajada de España, Santiago, Chile, julio del 2009. p. 58

24 *Ibid.*, p. 59

de los peores posicionados en el continente y por debajo de países con menor nivel económico como Argentina (72%), República Dominicana (68%), Uruguay (57%), México (56%) o Perú (55,2%)²⁵. Por otra parte tenemos que solo al 18% de los chilenos de bajo nivel socioeconómico se le considera con hábitos lectores y que en la población mayor de 15 años se da como promedio la lectura de 1,08 libros anuales²⁶. Los motivos por lo que los índices de lectura son aún bajos fueron revelados por el estudio Chile y los libros²⁷ el que dio como resultado que la principal causa es la falta de interés en la lectura, ya sea por gustos personales, falta de motivación en leer o la preferencia por otra actividad en el tiempo libre, siendo seguido de la falta de tiempo y como tercer motivo la falta de posibilidades, donde entran el precio del libro o imposibilidades de leer por causas físicas²⁸.

Estos índices no solo son preocupantes dentro del medio editorial, sino que a nivel social y educacional, tal como lo plantea el Consejo Nacional del Libro y la Lectura al indicar que “[la lectura] es una actividad fundamental en el desarrollo de la imaginación y creatividad humana, en el aprendizaje y conocimiento del lenguaje, y en el cultivo de la capacidad

25 CERLALC: *El espacio iberoamericano del libro*. CERLALC. Colombia, 2008.

26 Política Nacional del Libro y la Lectura, Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, Chile, 2006. p. 4

27 Fundación La Fuente y ADIMARK: *Chile y los libros*. Índice de lectura y de compra de libros. Santiago de Chile, 2006.

28 García-Lomas, Drake; Op. Cit., p. 60.

de expresar ideas y desarrollar un pensamiento crítico”²⁹. En el ámbito de la educación se estima que un 20% de los estudiantes no alcanzan un nivel mínimo de comprensión lectora y un 44% de la población adulta tiene analfabetismo funcional en textos, es decir, no es capaz de entender lo que está leyendo³⁰.

Si bien con el regreso a la democracia la industria de libro se retomó y fue recuperándose gracias al aumento del ingreso por persona en la década del 90, el estancamiento y retroceso que sufrió a partir de 1997 no se pudo revertir a pesar del leve aumento entre el 2000 y 2001. El factor económico no fue lo único que influyó ya que los principales aspectos fueron de tipo estructural, causados por el poco entendimiento social de la importancia del libro y de la industria editorial y cultural. Los factores determinantes en el débil desarrollo de estas industrias fueron:

- Niveles pobrísimos de comprensión de lectura en la población.
- Fragilidad financiera en casi todas las etapas de la cadena de valor de la industria del libro.
- Insuficiencias en las instituciones públicas y privadas ligadas al libro.

- Ausencia de una política de compras significativas de libros chilenos por parte de bibliotecas.
- Invisibilidad del libro en los medios de comunicación.
- Hábito masivo e inveterado de reprografía (fotocopia) en universidades, colegios e instituciones privadas y públicas y piratería.
- Alto impuesto de valor agregado al libro (IVA).
- Fuerte concentración de la industria del libro de lengua castellana en España³¹.

Otra de las grandes causas por las que el medio editorial no es capaz de desarrollarse es la dificultad para la publicación de libros. Galo Chigliotto, dueño de la editorial independiente Cuneta, comenta lo difícil que resulta tener una editorial que sea rentable, especialmente en términos económicos, empezando por los primeros trámites que se realizan como el registro de propiedad intelectual que es un 10% de la UTM y el registro en el *International Standard Book Number* con código de barra el que tiene un valor de \$12.400. A esto se agregan los costos de producción, los que Chigliotto comenta que incluyen el 10% que se le paga al autor, más los gastos de imprenta, la corrección de estilo de texto, diagramación, corrección de prueba y diseño, además de considerar un 5% de los ejemplares que serán destinados a la difusión y los costos que se relacionan al lanzamiento del libro. Por su par-

²⁹ Política Nacional del Libro y la Lectura; Op. Cit.

³⁰ Segundo Estudio de Competencias Básicas de la Población Adulta 2013 y Comparación Chile 1998-2013, 2013, p. 18

³¹ Una política de Estado para el libro y la lectura. Coedición de la Fundación Chile Veintiuno y la Asociación de Editores de Chile, Editorial Universitaria, RIL Editores, Santiago, 2005. pp. 17-19.

te, la distribuidora se lleva un 25% aproximado del precio de la publicación³². Además de tener presente lo señalado, los autores también deben afrontar obstáculos incluso una vez que logran publicar un libro. Tania Encina, de la Editorial Das Kapital, comenta al respecto lo importante que es para el autor “comprender que el mercado editorial en Chile es pequeño y que tanto la industria del libro como los circuitos de prensa y distribución son reducidos(...) si ya logra entrar en un catálogo, debe armarse de paciencia y ajustar su expectativa sobre la base del lugar donde publica”³³.

A pesar del lento desarrollo que ha tenido la industria editorial, es necesario potenciarla como parte importante de lo que son las industrias culturales, ya que es un agente que contribuye no solo al desarrollo económico sino también intelectual y como parte de la propia identidad. Para ello es necesario buscar solución a problemas como el índice de lectura de los chilenos, concentrándose en el fortalecimiento de nuestra red de bibliotecas y posicionando a la lectura como centro de la educación escolar y universitaria; esto ya que es de vital importancia cambiar la valoración que se tiene de libro e instalarlo como un bien público, contenedor

de los conocimientos que genera el país y de su memoria colectiva³⁴. Contar con una industria editorial más sólida es vital para participar a nivel global como creadores y productores culturales, y no solo ser consumidores pasivos. Esto nos lleva a fijarnos en la calidad que debe estar presente en la industria, pues no solo deben ser una preocupación los índices de lectura sino además el fomento a la creación de libros de alta calidad que hagan de la industria un comercio editorial económicamente viable y capaz de competir internacionalmente.³⁵

32 LA TERCERA. La hazaña de ser escritor y publicar un libro en Chile [Consultada 17-12-2014] Disponible en <http://www.latercera.com/noticia/cultura/2014/03/1453-568857-9-la-hazana-de-ser-escritor-y-publicar-un-libro-en-chile.shtml>

33 LA SEGUNDA ONLINE. ¿Cómo publicar Independiente y no perder en el intento?: Hablan las editoriales [Consultada 17-12-2014] Disponible en <http://www.lasegunda.com/Noticias/Impreso/2012/03/733103/como-publicar-independiente-y-no-perder-en-el-intento-hablan-las-editoriales>

34 Política Nacional del Libro y la Lectura, p. 5.

35 Una política de Estado para el libro y la lectura, p. 29.

DISEÑO EDITORIAL

Para entender el medio en el que se inserta un libro desde el punto de vista del diseño es necesario abordar lo que comprende el diseño editorial. Este lo podemos definir como “el área del diseño gráfico especializada en la maquetación y composición de diferentes publicaciones tales como revistas, periódicos, libros, catálogos y folletos. Se encarga de organizar en un espacio texto, imágenes y, en algunos casos, multimedia; tanto en soportes tradicionales como electrónicos. Es la búsqueda del equilibrio estético y funcional entre el contenido escrito, visual y los espacios”³⁶.

El diseño editorial tiene como objetivo diseñar obras y difundirlas, transmitiendo el mensaje y las ideas del libro mediante elementos como la tipografía, los colores, formas y composiciones³⁷. Inserto en el medio editorial, el diseño puede dar al contenido expresión y personalidad, atraer y retener la atención de los lectores y darle estructura al material para presentarlo de forma clara; logrando estos objetivos de manera cohesionada, el producto final será una obra tanto agradable como eficaz en la transmisión de su mensaje³⁷. Con el fin de alcanzarlos el diseñador debe considerar siempre el tipo de contenido que maneja y la mejor forma de organizarlo, tomando en cuenta que debe ser legible y fácil de comprender además de contemplar el equilibrio que habrá entre texto e

imagen. Además de estas consideraciones, se debe siempre tener en cuenta el público al que va dirigida la publicación, si existe alguna necesidad específica que el diseño deba cubrir y cómo interactuará con el usuario a medida que será leída y manejada. Las decisiones que consideren siempre al contenido y al lector serán las que determinarán el éxito de la publicación³⁸.

Elementos de una publicación

Existen elementos básicos para diseñar una publicación cuya combinación permite al diseñador otorgarle una identidad única, siendo esto su formato, retícula, tipografía, color, cubierta o cabecera e imágenes. La importancia de unos elementos sobre otros dependerá del tipo de publicación y el carácter que tenga; lo primordial en cuanto al diseño es que este nunca invalide al contenido de la obra, ni viceversa. Estos elementos deben ayudar a que el contenido y el diseño se apoyen y potencien mutuamente.

Formato

El formato hace referencia a la forma física que adoptará la publicación, pudiendo ser un libro, una revista, un folleto, un catálogo o un informe entre otros, los cuales además podrán ser de distintas formas, tamaños y grosores que personaliza-

³⁶ Zanón Andrés, David. *Introducción al Diseño Editorial*. Madrid, Editorial Visión Net, 2007, p. 9.

³⁷ Zappaterra, Yolanda. *Diseño editorial, periódicos y revistas*. Barcelona, Editorial Gustavo Gili, 2012, p. 6.

³⁸ Bhaskaran, Lakshmi; *¿Qué es el diseño editorial?*. Barcelona, Index Book S.L., 2006, p. 44.

rán el diseño³⁹. Para determinar qué formato es el más óptimo es necesario tomar en cuenta factores como: el público al que va dirigido, tipo de publicación, los elementos gráficos que contendrá, como imágenes, infografías o gráficos y si se trata de una colección⁴⁰. Una de las variantes más importantes que en general determinan el tipo de publicación es el presupuesto disponible, por lo que es importante que el diseñador pueda trabajar e innovar con esta limitación, de modo que el formato de la publicación le permita cumplir con la calidad, vida útil y manipulación que espera el público⁴¹.

Retícula

La retícula tiene como objetivo contener y ubicar dentro de las páginas de la publicación los elementos e información de forma organizada asegurando una coherencia visual. Tiene gran utilidad a la hora de diseñar ya que, una retícula o un conjunto de ellas, puede definir parámetros proporcionando flexibilidad al diseño. Además, una retícula bien planificada desde el comienzo permite que el proceso de introducir la información sea más rápido y dinámico. Existen distintos tipos de retículas, sin embargo lo más importantes es saber cuál es la más indicada y cuándo es propicio romperla en pos de un diseño innovador que aporte a la obra, no debiendo verse afectado el diseño creativo debido a una retícula muy estricta⁴².

Es necesario tener presente que además de una buena retícula debemos aportar con una buena composición ya que, el modo en que se sitúan los elementos y las jerarquías, comunicarán visualmente al lector el mensaje que desea dar el diseñador y ayudarán a percibir intenciones y significados dentro de las páginas⁴³.

Tipografía

La tipografía es una poderosa herramienta en el diseño editorial, ya que puede afectar radicalmente en el cómo percibimos un diseño. Mediante la tipografía se puede transmitir personalidad y emociones a la publicación teniendo en cuenta la legibilidad y el uso que se le dará, pues no es lo mismo elegir tipografías para una guía telefónica que para un libro infantil. Además del aporte estético, un buen uso de familias tipográficas, tamaños y colores aportará en el orden y las jerarquías visuales, facilitando la lectura y dando continuidad a la publicación⁴⁴.

Color

En lo que respecta al color, es importante considerar los distintos significados culturales que se le da, para que de esta forma la lectura cromática de la publicación sea la correcta. El color también puede ser una herramienta que provoque

39 *Ibíd.*, p. 52.

40 Zanon Andrés; *Op. Cit.*, p. 16.

41 Bhaskaran, Lakshmi; *Op. Cit.*

42 *Ibíd.*, p. 64.

43 Zanon Andrés, David; *Op. Cit.*, p. 30.

44 Bhaskaran, Lakshmi; *Op. Cit.*, pp. 68-69.

ciertas emociones, llamar la atención del público o crear cierta identidad en nuestra publicación de manera que determinados colores relacionen de inmediato un título o marca. Al momento de usar este elemento se debe tener en cuenta el soporte y canal en que se publicará: en caso de ser un medio impreso el sistema de color más usado es el CMYK y en el caso de ser una publicación digital los colores deben ir en RGB. Tener en mente esto puede darnos más opciones en su uso, como por ejemplo, la posibilidad de usar tintas especiales o el uso de papeles teñidos⁴⁵.

Cubierta

La cubierta es, en la mayoría de los casos, lo primero que ve el público y por ende la primera aproximación que tendrá con la publicación, y por ello es un elemento de gran importancia a la hora de diseñar, ya que podría determinar que un lector se interese por examinar la obra. Dependiendo del medio en el que se distribuirá la publicación, la cubierta tomará mayor o menor protagonismo, considerando por ejemplo las revistas, donde una portada que resalte de entre las muchas que se venden en un quiosco es vital, o en el caso contrario, el de un informe anual de una empresa cuya portada no tiene interés en captar la atención de compradores. En cualquier caso, debemos tener en cuenta que una cubierta tiene como finalidad comunicar con claridad el contenido de la publica-

ción o el mensaje que desea transmitir, de manera eficaz a su público objetivo⁴⁶.

Imágenes

La imagen es hoy en día un elemento primordial en la mayoría de las publicaciones, cambiando por completo su estética y aportando ya sea como apoyo al texto o como la línea principal del diseño. El rol de la imagen dependerá de distintos factores como el público al que va dirigida y la función que tendrá dentro de la publicación. La relación y equilibrio entre texto e imagen es la que dará el ritmo a la publicación; en algunos casos la imagen da fuerza al texto, en otros lo reemplazará completamente entregando información que no puede transmitirse verbalmente. Al momento de usar imágenes, el diseñador debe tener en cuenta que tengan una calidad óptima ya sea para impresión o vista en pantalla, el tipo de imagen a utilizar como fotografía, ilustración o collage entre otros, y la manipulación que deba realizarse a esta⁴⁷.

El Libro

El libro es en relación a otras publicaciones uno de los medios escritos más antiguos, el cuál impulsado por la imprenta desde Gutenberg se ha posicionado como uno de los medios de difusión del conocimiento más masivos.

45 Zanón Andrés, David; Op. Cit., p. 80.

46 Bhaskaran, Lakshmi; Op. Cit., p 46.

47Ibíd. pp. 74-76.

La UNESCO en su *Recomendación sobre la Normalización Internacional de las Estadísticas relativas a la Edición de Libros y Publicaciones Periódicas*, define al libro como “una publicación impresa no periódica que consta como mínimo de 49 páginas, sin contar las de cubierta, editada en el país y puesta a disposición del público”⁴⁸. Si bien en general se sigue estas recomendaciones a la hora de publicar, en la actualidad los libros no se rigen estrictamente a estas normas sino que se abren a nuevas opciones como por ejemplo en cuanto al formato, donde muchos libros ilustrados en especial infantiles no se ciñen a un número mínimo de páginas sino a las necesarias para el desarrollo de su contenido, como las obras de Oliver Jeffers, o en lo que respecta al soporte, donde se ha dado cabida a la publicación digital, en especial por autores autogestionados que encuentran en el medio digital una opción económica para dar a conocer y promocionar su obra, pudiendo así reunir fondos para una eventual publicación impresa.

Estructura de un libro

Los libros se dividen principalmente en cuatro partes: exteriores, pliegos de principios, texto o cuerpo de la obra y finales. Cada una de estas partes contiene elementos que pueden o

48 UNESCO. *Recomendación sobre la Normalización internacional de las Estadísticas relativas a la Edición de Libros y Publicaciones Periódicas*. [Consultada 05-04-2015] Disponible en http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL_ID=13068&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

no estar dependiendo de los costos de producción del libro, convenciones o el grado de suntuosidad que se le quiera dar, entre otros motivos. Por esto es importante a la hora de producir un libro tener claridad en qué debemos incluir y con qué variables contamos para, por ejemplo, subir o bajar costos.

Exteriores

Los exteriores del libro tienen la finalidad de protegerlo y su presentación dependerá en gran medida de variantes económicas. Dentro de lo que denominamos exteriores encontramos la tapa, la cual es la cubierta rígida que normalmente es de cartón grueso forrado en papel, tela o piel y su principal función es la protección del cuerpo del libro. Se divide en cuatro partes: primera, segunda, tercera y cuarta de forros, siendo la primera y la cuarta las exteriores, y la segunda y tercera las que quedan al interior. Actualmente la primera es la que conocemos como la cubierta la cual lleva el título de la obra, el autor y editorial; la cuarta es la contracubierta, que si bien en un principio no era impresa, ahora es el lugar donde se hace publicidad al libro, dando una pequeña reseña que permite saber sobre su contenido. Debido al costo que significa, muchos editores optan por la encuadernación rústica, la cual reemplaza el cartón rígido por una lámina delgada de cartulina protegida con plástico. Ambas formas de encuadernación cuentan con un lomo, que cubre el costado del libro, y cuya gran importancia recae en que es la única parte visible del libro cuando este se encuentra verticalmente en un estante; por este motivo, por norma debe llevar el título de la obra,

autor y editorial, y de ser necesario el número del volumen. De acuerdo a la norma ISO inglesa, en lomos angostos, esta información debe ir escrita de arriba hacia abajo, sin embargo el estilo español dicta de abajo hacia arriba en pos de una mejor lectura. Otros elementos que pueden estar en libro y aportar espacio para presentar un diseño más novedoso o entregar información que no aparece en la cubierta del libro son las sobrecubiertas, las cuales son bandas de papel que cubren el libro, las solapas, que forman parte de la sobrecubierta y más actualmente también se han integrado a cubiertas rústicas y que por lo general entregan información del libro o el autor. Finalmente se encuentra la faja, que es una cinta estrecha con carácter más bien publicitario que se coloca sobre la sobrecubierta. Por último tenemos las guardas, que son hojas de papel que se pegan en el interior de la cubierta y contracubierta añadiendo un refuerzo la adhesión de interiores y exteriores.⁴⁹

Pliego de principio

Llamamos pliego de principio a la primera parte de la tripa del libro y en estas páginas van los primeros contenidos del libro e información sobre él. En general los países con alfabeto latino ocupan el mismo orden de páginas. La primera de ellas es la página de cortesía, una página en blanco que actualmente está en desuso. Por lo general al abrir el libro se encuentra una guarda o directamente la portadilla, la cual contiene solo

el título de la obra, y su contraportada, que puede ir blanca o ilustrada, estas según el caso pueden ser también obviadas. La portada viene a ser la verdadera cara del libro conteniendo el título, el subtítulo, el nombre del autor, editorial y edición; en su cara posterior se ubica la página de derechos, la que contiene datos técnicos como número y fecha de edición, nombre de colaboradores, reserva de derechos, número de ISBN, lugar de impresión y datos de la casa editorial. A continuación de estas páginas va el índice, aunque en obras literarias puede ir al final. Las páginas siguientes dependen mucho del autor y del contenido que quiera agregar a la obra; primero está las notas previas que pueden ser escritas por otra persona, o por el autor, en cuyo caso van antes del comienzo de la obra, estas notas tienen la función de explicar al lector alcances de la obra o información necesaria para entenderla; luego de esta puede ir una dedicatoria y un lema, que puede ser desde una breve explicación de la obra, pensamiento o cita, yendo ambas en páginas impares⁵⁰.

Cuerpo de la obra

Se trata de la obra en sí, la que debe tener una organización y que debe ser evidente al lector desde la primera vez que tenga contacto con el libro mediante una comunicación directa y clara. Elementos que debemos tener en cuenta son la legibilidad, las tipografías, jerarquías, formas, entre otros⁵¹.

49 Buen Unna, Jorge de. *Manual de diseño editorial*. México, Santillana, 2000. pp. 351-361.

50 *Ibíd.* pp. 361-369.

51 *Ibíd.* p. 22.

Finales

Los finales del libro presentan información suplementaria para consulta y en general esta se encuentra en obras técnicas y científicas, y no suele aparecer en literarias. En los finales encontramos: los anexos; el apéndice, que es un complemento agregado por el editor; la bibliografía; el índice, que puede ser onomástico, temático, cronológico o de contenido en obras literarias; el glosario; y finalmente la fe de erratas, que prácticamente ha sido erradicada de los libros actuales. Por último se encuentra el colofón, donde se registran datos de la tirada impresa, como donde se realizó, número de ejemplares, nombre del taller, entre otras cosas⁵².

Libro ilustrado

Dentro de la gran variedad de libros editados, el libro ilustrado ha estado tomando mayor fuerza en el último tiempo e incluso se puede decir que es relativamente nuevo comparado a la larga trayectoria del libro impreso si consideramos que hace solo unos 130 años Randolph Caldecott comenzó a aumentar la importancia que tenían las imágenes en la narrativa. Pero ¿qué es un libro ilustrado? En la actualidad lo entendemos como aquellos que se caracterizan por una secuencia de imágenes, acompañadas de un pequeño texto

52 *Ibid.* pp. 373-376.

que transmite el mensaje⁵³. Esta definición más reciente no pretende dejar de lado aquellos libros cuyo texto puede ser más extenso dejando a la ilustración en un plano secundario, sin embargo es a lo que se encamina hoy en día y la idea de evolución del libro ilustrado. Por su parte la UNESCO define más teóricamente como obra ilustrada a: “(i) Las colecciones de grabados, reproducciones de obras de arte, dibujos, etc., siempre que tales colecciones constituyan obras completas y paginadas, y que los grabados vayan acompañados de un texto explicativo, por breve que sea, referente a esas obras o a sus autores; (ii) Los álbumes y los libros y folletos ilustrados cuyo texto se presente como narración continua acompañada de imágenes para ilustrar determinados episodios; (iii) Álbumes y libros de imágenes para niños.”⁵⁴

A diferencia del concepto tradicional que se tenía del libro ilustrado, donde las imágenes servían para realzar un texto o como decoración, actualmente el rol de la imagen es mucho mayor pasando a ser parte del mensaje, y donde palabra e imagen interactúan entre sí con el fin de comunicar un todo. La manera en que se crean estos libros ya no es necesariamente dividida entre el autor del texto y el ilustrador como ente ajeno, sino que autor e ilustrador trabajan conjuntamente para crear una obra completa y coherente, o

53 Salisbury, Martin. *El arte de ilustrar libros infantiles: concepto y práctica de la narración visual*. Barcelona, Blume, 2014. p. 7.

54 UNESCO. *Actas de la Conferencia General*, 13a reunión París, 1964, Resoluciones [Consultada 15-04-2015] Disponible en http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL_ID=13068&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

incluso ambos roles pueden ser realizados solo por el ilustrador, teniendo más libertad en la creación y el equilibrio que le dará a la imagen y al texto. Esto sin embargo aún no se ha consolidado pues socialmente se da a la imagen un papel subordinado a la palabra escrita, debido posiblemente a una educación principalmente verbal más que visual de parte de padres, profesores y críticos. A esto también se le suma la idea preconcebida de que el libro ilustrado va dirigido solo a un público infantil, que si bien es una parte muy importante en la que se desarrolla, no aborda todo lo que puede llegar a ser su público y su alcance, llegando incluso a mezclarse con libros de arte⁵⁵. Lo antes mencionado hace necesario dar la importancia que merece al libro ilustrado y dimensionar las muchas posibilidades en las que se puede desarrollar.

La ilustración

Abordaremos la ilustración como el elemento primordial del libro ilustrado ya que, si bien el texto sigue teniendo un importante rol, es la ilustración la que da el sello y diferenciación a este libro como tal. Para esto debemos considerarla más allá de un mero dibujo; la ilustración debe comunicar conceptos e ideas y su función es dar una forma visual a un determinado mensaje dando fuerza y claridad a un texto⁵⁶. Por esto la clave del éxito de una ilustración está en la esen-

cia del mensaje y en el arte para comunicarlo⁵⁷. Si solo se enfoca en la estética dejando de lado su función comunicativa, es probable que termine siendo un mero adorno, pierda importancia o incluso llegue a ser un elemento redundante y prescindible. En el caso del libro ilustrado su rol es mayor ya que debe comunicar aquello que no está escrito y texto e imagen trabajan conjuntamente para dar un mensaje global⁵⁸. En relación a su importancia el National Museum of Illustration declaró que “la ilustración sirve como reserva de nuestra historia social y cultural y es, por tanto, una forma de expresión artística trascendente y duradera”⁵⁹.

Sin embargo, para comprender el rol de la ilustración se debe considerar su rol como imagen, que por mucho tiempo ha estado relegado a un segundo plano y que, por tanto, no ha desarrollado las herramientas necesarias para entenderlo como un lenguaje. Estamos insertos en un mundo visual creado por los medios de comunicación y la tecnología, por lo que las imágenes se nos presentan como algo natural y evidente que no necesita mayor profundización. Claramente podemos verlas, sin embargo no nos detenemos a analizar cómo sucede esta comunicación ni cómo está estructurada. La importancia de esto radica en que la imagen es una representación de la realidad y no la realidad misma, por lo tanto

55 Salisbury, Martin; Op. Cit., p. 7.

56 Zeegen, Lawrence. *Principios de ilustración*. Barcelona, Editorial Gustavo Gili, 2013. p. 95.

57 *Ibíd.* p. 35.

58 Salisbury, Martin; Op. Cit., p. 89.

59 Zeegen, Lawrence; Op. Cit., p. 11.

la forma y contexto en que se nos muestra y todos aquellos elementos que la integran también son parte de su mensaje. Pensar en ella como un mensaje estructurado e intencional al igual que un texto, permite considerar que todos aquellos elementos como color, luz, perspectiva, marco, etc., están configurados para entregar un mensaje determinado y por esto también deben ser analizados. Cuestionarse porqué se eligió cada elemento y qué se buscaba con su uso en la imagen, ayudará a leer mejor la imagen y entender a cabalidad su mensaje.⁶⁰

El libro álbum

Para hablar del libro álbum primero debemos definirlo como un libro que se caracteriza por la unión de texto e imagen para crear un mensaje, donde ambos son complementarios. “Libro álbum” vendría siendo el nombre con que se cataloga a aquellos donde la ilustración no está supeditada al texto, ni viceversa, sino que, como se mencionó anteriormente, la imagen cobra un rol que está al mismo nivel que el del texto. Esta característica lo diferencia del libro ilustrado tradicional, donde la imagen muchas veces solo acompaña lo escrito. En el libro álbum es necesario leer la imagen, que junto al texto dan sentido a la obra, haciendo de él un género único con

mucho potencial para desarrollarse y ser una herramienta para motivar la lectura⁶¹.

Este tipo de libro, si bien se ha desarrollado con mayor fuerza en el último tiempo, tiene sus orígenes a mediados del siglo XVII con la publicación de *Orbis sensualium pictus* por el pedagogo Comenius. A medida que nuevas técnicas de impresión aparecieron, aumentó la presencia de imágenes en los libros, explorando la dinámica que tenían con el texto. Su desarrollo se ha potenciado especialmente en Europa, estando en permanente innovación y donde no solo se enfoca al público joven sino también en un interesado público adulto. Si bien en Latinoamérica este progreso ha sido mucho más tardío y en Chile aún es una novedad, desde la década de los 90 han surgido diferentes proyectos que buscan incentivar el libro álbum como un medio para el aprendizaje y para motivar la lectura⁶².

El gran valor que tiene el libro álbum es que, hallándose en una era audiovisual bombardeada de imágenes, en vez de oponerse a ella en su posición de libro, rescata sus elementos y los devuelve como una obra con un valor artístico. No solo tiene una carga cultural por sus ilustraciones, sino que por todo su cuidado como obra, tanto en su dinámica de texto e imagen, como en su edición y diseño. Es en su conjunto

60 MINISTERIO DE EDUCACIÓN. *Ver para leer: Acercándonos al libro álbum*. Santiago, 2008, pp. 17-18.

61 *Ibíd.* p. 7.

62 *Ibíd.* pp. 8-11.

cuando cobra mayor valor cultural, y es por esto también que llama la atención de niños, jóvenes y adultos; aún si el libro no está dirigido a este último, como por ejemplo en el caso de un libro infantil, su calidad es apreciada por profesionales del área y en aquellos que a quienes sienten especial interés en la ilustración⁶³.

Situación en Chile

La industria editorial en el último tiempo ha visto surgir nuevos títulos relacionados a la ilustración, incluyendo el comic y la novela gráfica. Este último sector es relativamente nuevo respecto a la trayectoria que tiene la industria en general y ha crecido de la mano de la ilustración, que hoy en día está tomando mucha fuerza en el plano nacional. Respecto a esto Philippe Petitpas, diseñador de la editorial Amanuta comenta como se formó: “se inició el 2001. Ellas [las fundadoras] no querían hacer una editorial sino que querían hacer un libro [...] y vieron que en el mercado no había mucho de esto así que empezaron a ver como lo hacían, empezaron a buscar ilustradores, que en ese tiempo no era como ahora que hay, que está lleno de colectivos, que en verdad está fácil [...], estaban más dispersos, y encontraron a la Paloma Valdivia que les ilustró el primer libro”⁶⁴.

⁶³ Ibíd. p. 37.

⁶⁴ SEMINARIO DE DISEÑO GRÁFICO. *El resurgimiento de la Ilustración Chilena* [Consultada 07-12-2014] Disponible en <http://seminariografica.uchilefau.cl/?p=4184>

LEVANTAMIENTO DE INFORMACIÓN

Ya que el fin de este proyecto es poner en valor la identidad asociada al perro vago y rescatar relatos que se relacionen a él, fue fundamental el levantar historias no registradas anteriormente, las que seguramente pasarían al anecdotario de no ser recogidas, y llevarlas al lenguaje visual. De esta manera una parte de la identidad de ese barrio queda plasmado y el proyecto no solo cumple la función de transmitir un cierto mensaje, sino que también el de preservarlo. Para esto se buscó sectores de Santiago con gran presencia de perros vagos, esto mediante el contacto con organizaciones de rescate animal así como la búsqueda presencial recorriendo distintos puntos de la ciudad. Así es como se llegó a distintos lugares y se pudo constatar en terreno la situación de los perros, escogiendo finalmente La Vega Central por su ser un lugar emblemático y encontrar una gran cantidad de relatos relacionados a los perros que ahí viven, también se encontró historias alrededor del lugar como lo fue en el pasaje Gandarillas, y finalmente se escogió la intersección de Tenderini con Alameda, ya que es uno de los pocos lugares que van quedando en el centro donde se encuentran perros que viven de manera permanente y son conocidos por los locatarios. Para la recopilación de la información se optó por una conversación guiada y se fue registrado por escrito las anécdotas y datos recopilados, ya que por ser un tema conflictivo las personas entrevistadas no estaban muy cómodas siendo grabadas ellas mismas, sin embargo al final del dialogo la mayoría aceptó fotos de ellas y sus puestos de trabajo.

Cada una de las historias contadas se transcribió y redactó para luego ser transformadas en un guión literario. Todos los nombres de quienes se habla en los relatos se refieren a perros, a menos que se señale lo contrario.

Historias recopiladas de La Vega Central

Datos recopilados de la conversación con Don Luis

El perro más emblemático de La Vega era el Castizo, se solía subir a los camiones, tuvo 10 hijos y participó en la película “Gringuito”. Murió viejo, de un ataque, a plena luz del día.

La Ñaña llegó con su pata quebrada y entre todos (los locatarios) pusieron dinero y la llevaron al veterinario. Ella siempre anda con el Cholo, la Mirta y la Leche, esta última llegó pequeña y llevaba collar. Le dan su comida a las 3 pm y no comen si no es a su hora, además les gustan las zanahorias.

En La Vega todos (los locatarios) tienen perros que cuidan. Cuando llegan nuevos, los perros antiguos se ponen celosos y al principio son huraños. Pasan durmiendo y de noche cuidan junto a los guardias. La gente a veces va a adoptar y los clientes les traen comida. Hay una doctora del hospital psiquiátrico que los vacuna y esteriliza.

Antes la administración les tiraba veneno o vidrio molido en la comida.

Datos recopilados de la conversación con Señora Yusset

El Cholo cuando llegó era grande (en edad) aunque aún no levanta la pata (para orinar, aún lo hace como cachorro). Le

Levantamiento de información



Don Freddy, dueño de Claudio. Fotografía tomada en La Vega Central. 2014

gusta llamar la atención y que le hagan cariño, es “bien especial”.

La Chola se roba las zanahoria de otro puesto. Se acostumbró a subir a la camioneta de la señora Yusset y ella ahora se va con ella a su casa.

También cuidan a una gata que se llama Camila y los perros se llevan bien con ella e incluso comparten el agua. Le dan la comida antes de irse.

Los camioneros, quienes los conocen, llegan entre 2 y 3 de la madrugada y le ponen cajas para que se acuesten ahí, para luego (de día) irse a dormir a los locales. En la madrugada aseadores pasan lavando el piso, lo que a algunos perros no les gusta. Son territoriales con sus puestos.

Datos recopilados de la conversación con Don Freddy

Claudio Carrasco Valderrama llegó pequeño, lo trajeron del vertedero y su nombre se lo debe al chofer que lo encontró. Lo adoptó Don Freddy, a quien le dicen que es su “papá”. A Claudio le gusta el agua en invierno y verano, es regalón y sumiso y acompaña y cuida a la gente de limpieza, sin embargo también es territorial y no se lleva bien con un labrador blanco con quien ha reñido. Para su cuidado tienen (la gente de limpieza) una cuota de \$500.

Hace 2 a 3 años habían pandillas. Antes incluso tenían 3 perros pero los mataron: Papá, Cony y Pu.

En la noche no duermen mucho.

Datos recopilados de la conversación con Don Ricardo (Don Richi)

La Chica del Paraguas llegó ya grande y la encontraron refugiándose debajo de un auto, lo que aún le gusta hacer; el golpe de las puertas le avisa que el auto va a arrancar para poder salir de entre las ruedas antes. Su nombre se debe a que hace el paralelo de esconderse bajo un auto con el de estar bajo un paraguas.

Bigotes antes era de un joven de la Vega, quien se fue y lo dejó. Don Ricardo y su esposa se encargan de alimentarlo junto a la Chica, dándole comida picada que sobra de la cafetería que tiene la señora.

Bigotes es amoroso, le gusta dormir y trepar a lugares más altos como cosas amontonadas y además duerme con un gato al que no le tienen puesto nombre. En verano, una joven le corta el pelo y don Ricardo pide que le dejen los bigotes. Sigue a la señora Yusset y tiene como amigos a los perros de su puesto.

Si llegan perros de la calle o sin dueño, se ponen a pelear con los de La Vega. En la noche duermen ahí y acompañan a los guardias del turno de noche a rondar.

Datos recopilados de la conversación con Don Felipe

El Chino es el hijo del Marmota y la Chola, nació en La Vega y es dócil pero no se lleva bien con los guardias. Ambos son tranquilos y saben cuando va a llegar su dueño, por lo que lo salen a recibir.

Antes había otro perro llamado Pollín que era el “esposo” de



Don Ricardo, dueño de Bigotes. Fotografía tomada en La Vega Central. 2014



Don Felipe, dueño de Marmota y Chino. Fotografía tomada en La Vega Central. 2014

la Chola, era de La Vega pero se encariñó de la secretaria del puesto y cuando ella se fue se lo llevó.

Datos recopilados de la conversación con “Caramelo” (apodo, ya que no accedió a dar el nombre)

Capitán o Charly tiene 3 años y le gusta andar en la yegua y aún cuando se puede caer se afirma y continua arriba; le gusta que le den la comida con la mano y marca su territorio. Pelusa llegó con tiña y la curaron, le gusta ir a las cocinerías. Ambos llegaron de cachorros, están operados y son amigos. Capitán duerme con la Perdiz en la puerta y no deja que entren otros perros. También anda con los guardias de noche y durante todo el día con quien lo cuida “el Caramelo”. También hay dos perras hermanas que las llaman “zorros” y duermen todo el día.

Historias recopiladas del pasaje Gandarillas

Datos recopilados a las afueras de la Vega (no se cuenta con nombres, los datos fueron entregados por locatarios de un puesto del pasillo Gandarillas)

Los perros cuidan de noche el pasillo de gente sospechosa, además en general nunca salen de él. La señora del puesto los alimenta. Van a abandonar perros al terreno baldío que se encuentra al lado del pasaje.

Al Colocolo también lo llaman Pelusa porque antes pensaban que era perra, llegó pequeño y ahora tiene 4 años. Por defender a Don José, un indigente que vive cerca del lugar,

salió herido de una pata, la que se le infectó y se la tuvieron que amputar. Junto a él está el cholo, la cholita, a la que no le gustan las bicicletas y la China, quien era muy querida por un señor que falleció. Andan con un indigente y le cuidan sus pertenencias.

Historias recopiladas de la Alameda

Datos recopilados de Tenderini (no se cuenta con nombres, los datos fueron entregados por la locataria que tiene su carro de confites en Tenderini frente al N° 12)

Viven Niño y Niña, ahora al cuidado de la señora del carro de confites, quien los conoce hace 6 a 7 años pero que los adoptó hace 4, después de que la ayudaran una vez que se cayó. Antes al Niño lo cuidaba una señora que trabajaba en un restaurante cercano y los escondía ahí, ya que el Niño la salvó de un asalto; sin embargo, cuando dejó el local se quedó sin lugar donde quedarse.

El Niño trajo a la Niña, un día llegó con la “polola” y se instaló dentro de un quiosco. Los cuidaba el quiosquero, pero luego cuando lo arrendaron ellos se quedaron sin comida y la señora de otro quiosco los adoptó.

Les preparan una cama en la galería Metropolitana, se juntan con los guardias y se cuidan mutuamente. Se considera que tienen varias “madrinas” que los cuidan.

A Niño le dan miedo los carabineros en las marchas y la Niña les ladra. Son territoriales y no dejan que se acerquen otros perros.



“Caramelo”, dueño de Capitán. Fotografía tomada en La Vega Central. 2014

CONCLUSIONES PRELIMINARES

Comenzar investigando la situación del perro vago en Santiago nos permitió visualizar las distintas áreas en las que se puede abordar este asunto, entendiendo primero qué es un perro vago y un perro callejero, y sus distintas clasificaciones, siendo esto la base para dirigir la investigación. Definimos al perro vago como aquel que no está controlado ni limitado por barreras físicas, y que será nuestro eje central en el proyecto. También se indagó en la situación actual que tiene este perro, principalmente como problema medio ambiental en la ciudad, el que resalta su condición negativa como foco de infección y problema estético. La diferencia entre el perro que vaga por la ciudad y el que está libre en la afueras de este o en zonas rurales también fue comentado, ya que tienen características distintas tanto en el plano de problema como de percepción social.

Una vez teniendo en claro los distintos tipos de perros vagos que hay y enfocándonos al perro de ciudad, definimos también qué entenderemos por ciudad. Alejándonos de las definiciones más demográficas nos centramos en aquella que resalta su valor en lo que respecta el habitar colectivamente un espacio, creándolo desde las vivencias subjetivas y colectivas, y traspasando el concepto puramente físico/arquitectónico. La urbe que queremos rescatar es aquella que se forma a partir de las interacciones y los imaginarios. Los imaginarios son aquellas concepciones mentales de ciudad que nos creamos al verla, en una interacción no real con los actores urbanos.

Este concepto de ciudad lo unimos al perro vago desde dos puntos de vista: la crisis de la ciudad y cómo aquel problema social y urbano que tiene este perro se condice con las crisis que se viven en la urbe, y su simbolismo como un síntoma de problemas mayores que la afectan; como segundo punto, el perro como parte de una paisaje urbano, dejando de lado su aspecto problemático nos detenemos a verlo como parte de un entorno donde su integración a él es tal que podemos verlo como parte de su identidad en que el perro vago es un actor más del paisaje urbano de Santiago.

Lo anterior nos llevó a plantearnos cómo este perro está inserto en el imaginario de Santiago. Verlo como parte de nuestra identidad, no solo santiaguina sino chilena, no significa que debamos preservarlo a toda costa o ensalzar su condición, sino más bien aceptarlo y encausarlo positivamente, desde la premisa de que la identidad no es rígida sino dinámica y está construyéndose diariamente por nosotros, sus actores. Ahora bien, el perro como identidad chilena está presente en diversas áreas de la cultura popular, como en la literatura y en los medios de comunicación, por lo que mencionamos distintos personajes criollos como Washington de Condorito, Spike, el perro de Lipigas o Campino, el protagonista de la novela Memorias de un perro escritas por su propia pata. Con esto hacemos un acercamiento de lo que es y simboliza el perro vago y cómo el proyecto lo abordará.

Conclusiones preliminares

Internándonos en lo que será el proyecto de diseño, investigamos primeramente el medio en el que estará inserto. El medio editorial chileno ha estado constantemente implementando políticas públicas que combatan los bajos índices de lectura. Esto es una gran preocupación a nivel nacional ya que es un problema que afecta transversalmente muchos aspectos del desarrollo del país. Un país que no lee y que no combate el analfabetismo funcional verá estancado en distintos aspectos su desarrollo cultural. Por esto el crecimiento de las industrias culturales permiten desarrollarse como país no solo en lo económico, sino también en los intelectual y en la identidad.

Para aportar al medio editorial y ser capaz de editar una publicación, primero es necesario conocer cómo se estructura un libro, qué elementos lo componen y qué importancia tiene cada uno de estos. Es por ello que se investigó profundamente estos aspectos del diseño editorial, importante área dentro de la profesión y que permite aportar al medio, que es uno de los objetivos de este proyecto. Entendido el libro y su funcionalidad, entramos al campo del libro ilustrado. La importancia de la ilustración en este tipo de publicación es mucho mayor que la del promedio; aquí la imagen no es meramente un dibujo acompañante o un adorno al texto, sino que toma protagonismo y tiene una intensión comunicativa, texto e imagen se complementan entre si. También se abordó el rol de la ilustración como reflejo cultural. En el caso del

proyecto que aborda el tema de los perros vagos, la imagen no solo es parte de una fantasía sino que transmite una identidad real actual y tiene el valor de perdurar en el tiempo por medio del libro.



ETAPA PROYECTUAL

DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO

La cuadra ladra es un libro ilustrado que relata la historia de perros vagos en Santiago, rescatando la identidad de los lugares que recorren y cómo forman parte de estos. El cuento relata la historia de un perro de la calle que debe dejar su hogar en la Alameda para buscar a su hermana en La Vega, y que al ir conociendo distintos personajes irá dando forma a la vida que llevan los perros del sector, entrecruzando historias y haciendo de estos perros personajes que puedan ser reconocibles para quienes visiten los lugares.

El proyecto busca aportar con una mirada distinta a los perros callejeros que comúnmente vemos. En este sentido, el libro puede aspirar a crear nuevos cuentos, que relaten historias verídicas que ocurren en las calles, muchas veces desconocidas y llevarlas a un público joven interesado en el tema, siendo de esta forma un aporte no solo cultural, sino también al medio editorial chileno.

Objetivos

Objetivo general

Proponer una mirada del perro vago como parte de la identidad de Santiago mediante el rescate de relatos orales en sectores emblemáticos graficados en un libro ilustrado.

Objetivos específicos

1. Registrar características visuales del perro vago, de su presencia y recorridos por la urbe.
2. Rescatar relatos que acorde al problema actual presenten al perro vago como parte de una identidad de ciudad.
3. Desarrollar una gráfica que permita representar estos relatos bajo el lenguaje del libro ilustrado.
4. Evaluar la propuesta mediante su presentación antes distintas contrapartes interesadas (editoriales, librerías, público).

El usuario

Audiencia

El proyecto va dirigido en primera instancia a jóvenes chilenos interesados en la ilustración, el comic o la novela gráfica. Este público fue elegido ya que es en la adolescencia cuando la lectura como actividad recreativa cae abruptamente; si entre los 9 y 11 años está posicionada en primer lugar como actividad realizada en el tiempo libre, a los 15 años solo el 19% de los adolescentes lee más de una hora diaria para entretenerse. Por esto resulta importante la búsqueda desde el diseño de nuevas formas que incentiven la lectura en este segmento etario⁶⁵.

Por otra parte el enfoque del relato no busca entregar moraleja sino más bien invitar a meditar en temas que pasamos por alto, por lo que debe tener un audiencia que pueda identificarse con la historia y reflexionar entorno a ella. Finalmente, a pesar de que los libros ilustrados en Chile aún son asociados a un público infantil, cada vez son más los que se están haciendo espacio entre lectores jóvenes, e incluso en adultos jóvenes, no limitándose a un grupo etario.

Entre los libros con ilustraciones más vendidos para este público, ya sean libros álbum o comics, podemos encontrar

Diario de un solo de Catalina Bustos, *The libro fome* de Colectivo The Comic Fome y *Sin palabras: Diario de un embarazo* de Paloma Valdivia pues son los de mayor venta en la Feria del Libro para jóvenes y niños 2014⁶⁶, y *Falco* de Pato Pimienta, *Quique Hache* de Kuanyip Tangol y la cuarta parte de *Juanelo* de Marco Canepa entre los destacados de Filsa 2015⁶⁷.

El libro se proyecta en zonas concurridas por este público y con una difusión enfatizada en las redes sociales; lugares tales como la sección juvenil de la Biblioteca de Santiago, que posee estanterías dedicadas al comic, manga, novela gráfica y publicaciones chilenas; Galería Plop!, lugar que funciona como librería y centro de exposición dedicado completamente a la ilustración, vendiendo tanto libros, herramientas de dibujo y productos ilustrados y que durante el año organiza exposiciones abiertas al público; finalmente, Café Comics, el que ha sido recinto de varias exposiciones de ilustradores chilenos y ofrece una variedad de comics para leer en el lugar. Estos establecimientos se sitúan como las principales instancias en las que estaría presente el proyecto. Por otra parte, estos lugares se abren también a la concurrencia de adultos jóvenes y adolescentes, lo que brinda la oportunidad de no limitarse a un rango cerrado de edades.

⁶⁶ T13. 10 de los libros preferidos por los adolescentes. [Consultada 02-01-2015] Disponible en <http://www.t13.cl/noticia/entretencion/10-de-los-libros-preferidos-por-los-adolescentes>

⁶⁷ ADN Radio. Revisa algunos de los libros más vendidos en Filsa 2015. [Consultada 02-01-2015] Disponible en <http://www.adnradio.cl/noticias/sociedad/revisa-algunos-de-los-libros-mas-vendidos-en-filsa-2015/20151103/nota/2988863.aspx>

⁶⁵ MINISTERIO DE EDUCACIÓN; Op. Cit., p. 27.

Finalmente, también aspira a ser visto a nivel nacional mediante el uso de plataformas online, ya sea subiendo parte del cuento o como libro descargable. En los últimos años el usos de redes sociales para promover este tipo de relatos ilustrados se ha intensificado, especialmente en el caso de tiras de humor o comics, los que tras una gran recepción del público son llevados al libro impreso, pudiendo señalar casos como los de Alberto Montt con *En dosis diaria*, Sol Díaz con *Josefina y Manuel* o Catalina Bu con *Diario de un solo*. Este último comenzó como un webcomic y actualmente sacará su segundo libro.

Beneficiarios

Organizaciones a favor del rescate de los perros vagos y la tenencia responsable.

La mirada que da el libro al perro callejero es cercana; deja de lado la visión de problema urbano para mostrarlo como un personaje más de la ciudad con nombre, carácter y una historia que contar. El proyecto contribuye en ese sentido a quienes trabajan con estos perros, se interesan en su bienestar y en darles un lugar en la sociedad.

Rubro de la ilustración, el libro álbum y la novela gráfica.

El proyecto aporta con una propuesta de libro ilustrado, campo que ha adquirido relevancia en el último tiempo, así como la ilustración y la novela gráfica, las que tienen cada vez

nuevos exponentes. Además, sumado a su carácter cultural, acerca esta modalidad de libro a temas de rescate patrimonial y de identidad chilena.

Contexto

La cuadra ladra contempla como fecha de publicación mediados del 2016, ya sea mediante el financiamiento de una editorial para su publicación de forma física con editoriales relacionadas al rubro del libro ilustrado como Ocho Libros, Catalonia, LOM y Grafito, o en forma digital descargable desde una plataforma web. En caso de la postulación al Fondo del Libro, las fechas se ajustarán a las de este fondo, por lo que en caso de ser seleccionado seguramente el proyecto podría ser publicado a finales del 2016.

El proyecto será distribuido en Santiago mediante dos posibles canales:

1. Publicación del libro.

El libro estaría disponible en bibliotecas tales como Biblioteca de Santiago, Bibliometro y BiblioGAM, en galerías relacionadas a la ilustración y diseño emergente como Galería Plop, cafés literarios como Café Comics y el de Parque Balmaceda y librerías que tengan secciones para libros ilustrados como Antártica, Contrapunto, Feria Chilena del Libro, Librería Catalonia y Qué Leo.

2. Plataforma web.

Publicación digital que lo haga accesible no solo a santiaguinos, sino que a un público nacional a través de un libro que pueda ser descargado.



Biblioteca de Santiago

Procesos productivos

La primera parte del proyecto consta de investigación en terreno y bibliográfica; la segunda es el desarrollo del guión y la gráfica del libro para luego su desarrollo y producción; la tercera y última parte es la publicación del libro mediante el apoyo de una editorial, la postulación al Fondo del Libro o la autogestión, que puede ser en formato físico o digital.

Recursos Humanos

Gabriela Salamanca Araya. El proyecto fue llevado personalmente en la investigación de fuentes disponibles, desarrollo de las piezas gráficas, escritura del guión y producción del libro. Mi aporte como diseñadora se sitúa desde el diseño editorial y la ilustración. En lo que se refiere a investigación en terreno y registros, trabajé con vecinos de sectores de Santiago a quienes entrevisté para recoger sus testimonios.

Patricia Araya Navarro. Es profesora de filosofía especialista en ética que imparte clases de dramaturgia y quien me ayudó y corrigió en la redacción del guión y los borradores del cuento.

Recursos técnicos

Los recursos técnicos son principalmente en la línea de producción gráfica:

- MacBook Pro
- Cámara fotográfica
- Software de creación y edición gráfica: Adobe Illustrator cs4, Adobe Phostoshop cs4 y Adobe Indesign cs6
- Tableta gráfica Wacom Bamboo Pen
- Impresora HP Deskjet F280
- Herramientas de dibujo: croqueras y lápices grafito y a tinta

METODOLOGÍA

La metodología usada para llevar a cabo el proyecto es cualitativa con gran enfoque en el levantamiento de información mediante conversación guiada.

Trabajo en terreno

Mapeo de zonas a registrar

Se determinó qué sectores de la ciudad eran foco para el desarrollo del proyecto tomando en consideración la cantidad de perros vagos, la historia del lugar, la oportunidad de rescatar relatos, las dinámicas que se construyen con los vecinos, etc. Este mapeo se hizo con la recopilación de lugares que históricamente han tenido presencia de perros y, por otra parte, con el contacto a entidades que los rescatan y que por lo mismo conocen lugares a los que se podía visitar.

Una vez conformada una lista, se visitó los lugares para recopilar datos, registrar y levantar información de la personas que habitaban el sector.

Conversación guiada

Debido al carácter negativo que se asigna al perro vago y sumado a que lugares como la Vega no deberían tener este tipo de animales, se optó por la conversación guiada por sobre la entrevista.

Este tipo de metodología se plasma en la manera en que se aborda el cuento, que es el de recorrer e ir recogiendo testimonios al mismo tiempo que se va conociendo el lugar. La recopilación de los relatos se abordó mediante conversaciones informales que entablaba con las personas que trabajan en los lugares y conocían a los perros. Como algunos de ellos no se sentían cómodos siendo grabados, fotografiados o dando sus nombres opté por no usar grabadora y registrar por escrito. Para guiar la conversación se establecieron temas básicos para que la gente pudiera explayarse sobre vivencias y anécdotas. La única norma que se estableció para que el relato fuera útil al proyecto es que los perros de los cuales se hablara tuvieran un nombre por el que fueran conocidos, por la carga emocional que conlleva el nombrarlos y que vivieran en ese lugar y no fueran solo perros de paso. Los temas base con los que se guió la conversación eran:

1. Cómo llegó el perro al lugar
2. Cómo era su personalidad
3. Cómo era su rutina

A partir de estos temas podían aparecer preguntas que ayudaran a complementar el relato y orientar la conversación a temas nuevos que podían surgir en torno al perro.

Registro visual

Junto a la conversación guiada se llevó un registro fotográfico para ayudar al desarrollo de las piezas gráficas. Este registro se enfocó en dos tipos de imágenes:

a. Fotografía a perros

Trabajo enfocado a las fotos de los perros protagonistas de los relatos para tenerlo como material referencial al momento de personificarlos. La importancia estaba en rescatar características propias y anatomía. También se registraron perros en distintas poses para ayudar en el diseño de personajes y cuyas imágenes se apoyaron también con registros sacado de Internet y libros como *Raza Chilena*.

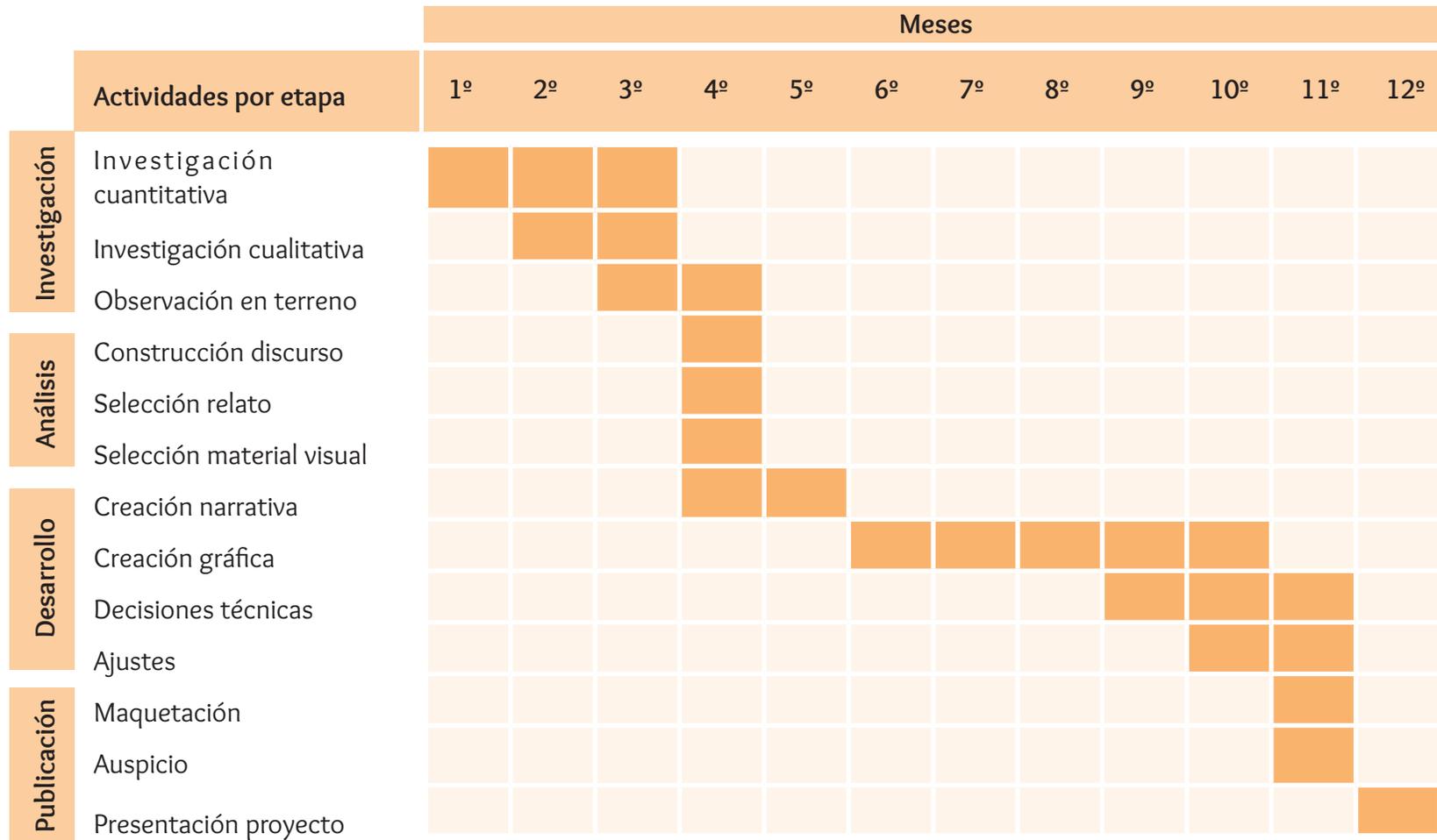
b. Fotografía al lugar

Se tomaron fotografías de planos generales que ayudaran en el desarrollo gráfico. También se tomaron planos y detalles de objetos y texturas propios de los lugares.



Don Luis, dueño de Ñaña. Fotografía tomada en La Vega Central. 2014

Carta Gantt



Plan de trabajo

	Actividades	Tareas	Lugar	Descripción
Investigación	Investigación cuantitativa	Recopilación de datos respecto al perro vago	Bibliotecas físicas y en línea	Recopilación de información cualitativa y cuantitativa.
	Investigación cualitativa	Contacto con organizaciones involucradas con el perro vago	Santiago	Contactar personas y organizaciones que manejen el tema del perro vago para orientación en la investigación
		Búsqueda de material visual asociado	Santiago y recursos en línea	Búsqueda de referentes visuales que aporten al estado del arte
	Observación	Investigación en terreno	Santiago	Ida a lugares de sobrepoblación de perros vagos para registro visual
		Entrevistas		Conversación con vecinos para rescate de testimonios
Análisis	Construcción discurso	Propuesta de identidad sobre el perro vago	Trabajo de oficina	Definir la mirada con la que se abordarán los relatos respecto a la identidad del perro vago
	Selección de relato	Selección de lugares		Definir qué sectores de Santiago serán los relatados
		Selección de historias		Definir qué historias serán relatadas
	Selección de material visual y gráfico	Selección de fotografías		Seleccionar fotografías pertinentes que contribuyan al relato en cuanto a referentes
		Selección de gráfica		Selección de estilos de ilustración que se ocupará

	Actividades	Tareas	Lugar	Descripción
Desarrollo	Creación narrativa	Redactar historias	Trabajo de oficina	Escribir guión de la historia, dibujar storyboard y caracterizar personajes principales y secundarios
		Creación de personajes		
		Construir relato y secuencia		
	Creación gráfica	Creación escenarios y personajes		Bocetaje y dibujo final de personajes y escenarios
		Selección tipográfica		Seleccionar tipografías a usar
		Selección cromática		Selección de tintas
		Determinar Formato		Determinar tamaño
		Diagramación		Distribución por páginas
		Creación de pieza gráfica		Dibujo final de las historias con uso de colores y la tipografía escogida
	Decisiones técnicas	Determinar medio de impresión y encuadernación		Definir cómo se imprimirá, sustrato y tipo de encuadernación.
Ajustes	Impresiones de prueba	Imprenta	Impresiones de prueba para comprobar formato, colores y ajustes para prototipo final	
Publicación	Auspicio	Reunión con editoriales	Santiago	Reunión con editoriales para obtener el apoyo o patrocinio
		Postulación a Fondo		Postulación a Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura
	Maquetación prototipo	Impresión		Impresión de la maqueta final
		Encuadernación		Empaste de la maqueta final
	Presentación proyecto			FAU Universidad de Chile

PROCESO CREATIVO

Generación de contenidos

Para recopilar el contenido que se relata en el libro se realizaron entrevistas en el formato de conversación guiada en distintos lugares de Santiago. Estos fueron elegidos por ser zonas concurridas por perros y que son, de algún modo, parte de su identidad. Otro factor importante fue la posibilidad de hablar con quienes trabajaban en el sector, que pudiesen colaborar y dar su testimonio, ya que el relato oral y la conversación es lo que va hilando las distintas historias que se recogen, muchas veces contadas por distintas personas pero con aspectos en común, lo que va tejiendo una identidad conjunta.

Los lugares que fueron seleccionados son la Vega Central, Antonia López de Bello a un costado de la Vega y Alameda con Tenderini.

La Vega Central fue seleccionada por reconocerse como un lugar emblemático de Santiago, tanto en su patrimonio físico como cultural, y por ser, al mismo tiempo, un lugar donde habitan perros callejeros que son ya parte de su identidad. Inaugurada en 1916 y conocida primeramente como “Vega del Mapocho”, fue constituyéndose lentamente desde el siglo XVIII con la construcción del puente Cal y Canto. La llegada de feriantes y vendedores la fueron transformando en un lugar más transitado donde consumir e ir a divertirse en los

distintos locales que se fueron creando a su alrededor⁶⁸. El espíritu de apropiación del lugar, desde un aspecto cultural de quienes lo habitan, es lo que se rescata para las historias; relatos de perros que ya sea por abandono o llegada al lugar lo han hecho suyo, transformándose en personajes reconocidos y queridos.

Antonia López de Bello, más específicamente el pasaje Gandarillas, ubicado a un costado de la Vega, fue elegido durante la investigación en terreno por tener un grupo de perros que cuidaban el lugar y que aportaba con historias distintas a las que se habían recogido. El pasaje alberga una hilera central de puestos techados que forman el Centro Comercial Boulevard Gandarillas; el lugar tiene muchos puestos desocupados, el resto de ellos venden ropa usada, artículos para mascotas y para el hogar entre otras cosas. Se encuentra entre un sitio eriazado y una distribuidora, y a menos de una cuadra del Mercado Vega Chica. Tiene la característica de tener la calle Antonia López de Bello y la Vega al frente, donde existe mucho movimiento de personas y vehículos, no obstante que su interior es mucho menos transitado.

La Alameda ha sido históricamente un lugar donde han deambulado perros vagos. Sin embargo debido a las normas que

⁶⁸ MEMORIA CHILENA. *Vega Central* [Consultada 24-09-2014] Disponible en Memoria Chilena, Biblioteca Nacional de Chile <http://www.memoriachilena.cl/602/w3-article-95166.html>

han entrado en funcionamiento en el último tiempo, ya no es tan común ver a estos perros apadrinados en locales. La elección de la esquina con Tenderini se debe a que allí viven dos perros cuidados por los dueños de un puesto de confites; los canes tienen sus propias camas y no se mueven más allá de ese sector, hecho que llaman la atención incluso a medios de noticias como Biobio Chile⁶⁹.

El registro llevado al guión

El enfoque con el que se abordaron los testimonios y registros fue desde la interpretación de ellos; la observación del entorno y la forma en que se daban las conversaciones fue de suma importancia. El diálogo con la gente que trabajaba en los lugares se dio de forma natural y las historias eran contadas con fluidez. El hecho de recoger testimonios a medida que se iba recorriendo también fue un aspecto clave para considerar al momento de traspasarlos al guión; no se trata de cuentos que se recitan sino de historias que nunca habían salido como tales ni menos siendo registradas.

Por este motivo el primer guión fue una serie de relatos que no tenían mayor relación entre sí que algunos cruces de personajes. Si bien era una manera interesante de abordarlo, terminaba por ser una compilación de perros que se volvía

monótona. En esta etapa pedí consejos a Sol Díaz, quien es docente en la Carrera de Diseño Gráfico en Universidad de Chile y ha publicado diferentes libros de humor y una novela gráfica, para direccionar el guión. La decisión de poner ficción al relato ayudó a dar una trama que uniera no solo a los distintos perros sino que a los tres lugares en los que se levantó testimonios. La creación del guión se realizó con el cuidado de que la ficción tuviera como primordial objetivo transmitir la sensación de recorrido, la suma de relatos y la identidad del lugar reflejada mediante los perros.

El cuento se basa en el viaje, tópico recurrente en la literatura y que permite unir el sector de la Alameda con La Vega y sus alrededores, además de ser un buen hilo conductor para que mediante un solo protagonista se presente a cada perro, mostrándolos en paralelo al lector. Una vez unidas todas las historias, asistí a una clase con la profesora Patricia Araya para aprender reglas básicas al momento de escribir y entender cómo construir a un personaje protagonista.

El guión fue escrito primero asignando cada párrafo a una página, las cuales se fueron ilustrando de manera que complementaran el carácter de la historia y personificaran a los perros. El cuento está escrito en primera persona, siendo el perro protagonista el narrador de su viaje y quien va conociendo a los distintos perros en el sector de La Vega. El borrador del cuento fue corregido por la profesora Araya tanto en la idea central como en la redacción y ortografía.

⁶⁹ BIOBIOCHILE.CL. *El compasivo gesto de dos comerciantes de calle Tenderini con una pareja de perros abandonados* [Consultada 28-12-2015] Disponible en <http://www.biobiochile.cl/2015/08/01/el-compasivo-gesto-de-dos-comerciantes-de-calle-tenderini-con-una-pareja-de-perros-abandonados.shtml>



Persepolis de Marjane Satrapi, Francia, 2000.

Desarrollo de línea gráfica

Referentes conceptuales y gráficos

Para el desarrollo del proyecto se buscó referentes que sirvieran como guía al momento de decidir sobre la forma narrativa y la gráfica. Al ser un libro ilustrado los referentes son mayormente centrados en temas de color y forma, aún cuando también se consideraron aquellos que aportaran en el desarrollo de una visualidad acorde a un público objetivo.

Persepolis de Marjane Satrapi

Persepolis es una novela gráfica autobiográfica escrita e ilustrada por Marjane Satrapi (Irán, 1969), en donde relata su infancia, adolescencia y el camino a la adultez en medio de la revolución iraní. A través de la novela se exponen vivencias y experiencias que dan cuenta del contexto en que se encontraba Irán con la mirada crítica de la autora. De esta manera, la novela va más allá de limitarse a la autobiografía y actúa como un reflejo de lo que fueron las revueltas sociales y políticas que vivió, ayudándonos a entender desde adentro el conflicto del país y su historia.

En cuanto a su estilo gráfico, sus páginas en blanco y negro juegan primordialmente con el contraste, el cual ayuda a plasmar de mejor manera escenas mediante el uso de fondo negro y el blanco. De esta novela se rescata principalmente el buen uso de este contraste, sumado que al ser una novela

Etapa proyectual

autobiográfica contextualizada en una guerra, las viñetas logran expresar la crudeza de los hechos con un estilo de dibujo simple y limpio. Muchas veces para expresar temas crudos se opta por gráficas que puedan mostrar más explícitamente los sucesos, sin embargo en el caso de *Persepolis*, una gráfica muy cuidada y limpia es capaz de transmitir perfectamente la vida de la autora.

In our Garden de Claus Daniel Herrmann

Claus Daniel Herrmann es un diseñador e ilustrador alemán autor de *In our Garden*. Este libro ilustrado aborda el tema de la pérdida de una mascota en el entorno familiar mientras se hacen flashback que se unen con el presente. En este sentido se rescatan las uniones que se hacen entre los recuerdos y la vuelta a la realidad. Si bien el libro impreso, por formato, entrega la historia dividida por páginas, en su edición digital se puede apreciar como un todo de principio a fin, pues al unirse verticalmente las viñetas quedan distribuidas en una composición que permite leer de manera continua.

En temas de color y forma, el libro juega principalmente con una paleta muy acotada pero que es clave en el lenguaje y diagramación que propone. El dibujo es simple y se usa mucho las formas contrastadas. Como referente se rescata el buen uso de color y el estilo personal de dibujo que, a pesar de ser simple, es muy expresivo e integra el texto de manera que sea parte de la imagen y de forma inversa la imagen es parte o incluso completa lo que expone el texto. En lo que



In our Garden de Claus Daniel Herrmann, 2013.



Historias de Barrio de Gabi Beltran y Bartolomé Seguí, 2011.

respecta al contenido, aporta con una visión muy integradora de los que significa un perro o una mascota en un entorno familiar.

***Historias de Barrio* de Gabi Beltran y Bartolomé Seguí**

Es una novela gráfica que nos habla de Gabi, un adolescente que deambula por las calles de Palma, descubriendo el lugar mientras experimenta toda clase de vivencias, unidas a la amistad, la droga, el sexo, el robo y las ansias por vivir. El libro se divide en capítulos que nos presentan pequeños extractos de la vida del protagonista, mostrándonos la esencia del lugar, su gente, las diferencias sociales y la vida de los jóvenes.

En lo que respecta a la gráfica, ocupa el color para resaltar personajes dejando los fondos más neutros, que además incluyen detalles en pluma, mientras que los personajes tienen un diseño mucho más simple. Este contraste se logra muy bien, aportando el realismo a los temas que aborda la novela, siendo orientadas a vivencias de la calle y muchas con cierto grado de crudeza, pero que no resulta en absoluto presuntuoso y logra una llegada más cercana al público joven.

***Thunderpaw* de Jen Lee**

Thunderpaw es un webcomic que nos presenta a Bruno y Ollie, dos perros perdidos que buscan la forma de regresar a su hogar en medio de un mundo que se está desmoronando y donde van sorteando una serie de problemas, todo esto con una gráfica que plasma sus miedos pero además logra

Etapa proyectual

escenas cómicas y absurdas. A diferencia del gran número de webcomics que existen, *Thunderpaw* se diferencia con la integración de imágenes GIF y apropiación total del formato pantalla.

En temas de color se caracteriza por el uso de una gama limitada y bien contrastada y que funciona muy bien con la caracterización de los personajes y el entorno. Los personajes siendo expresivos y humanizados, unido a que usan vestimentas juveniles, logran conectar con un público adolescente y joven.

Ilustradores chilenos

Alberto Montt

Ilustrador chileno conocido por su amplio portafolio en el que destaca *En dosis diaria*, tiras de humor que comenzó mediante un blog y que actualmente ha publicado al papel, el que se une a otros libros como *Para ver y no creer* (2001) y *¡Mechendié!* (2012), además de haber trabajado para marcas como Puma y revista Qué Pasa, entre otros. Su ilustración es un referente gráfico para el proyecto en lo que respecta al trazo definido y grueso, el uso de colores llamativos y la expresividad de los personajes.

Alfredo Cáceres

Otro referente es la ilustración del chileno Alfredo Cáceres, quien ha trabajado ilustrando para el diario La Tercera y tam-



Ilustración de Jen Lee, autora de Thundepaw. 2014.



Ilustración de Alberto Montt.



Ilustración de Alfredo Cáceres

bién ha colaborado para editoriales como Amanuta. Para el proyecto se rescata su uso de los colores brillantes, las texturas y la composición de escenas y fondos, usando trazos y colores sobrepuestos.

Referentes fotográficos

Raza Chilena de Jorge Castro

Libro que recopila una serie de fotografías de perros vagos en Santiago que muestra la naturalidad con la que viven en nuestras calles, ya sea durmiendo, jugando, protegiéndose del calor o la lluvia. El libro hace referencia a que no existe una sola raza, sino es el conjunto de quiltros lo que construye al perro típico chileno.

Raza Chilena es un referente importante para el proyecto ya que transmite un mensaje común a este, el que consiste en aceptar al perro quiltro y vago como parte de nuestra identidad. Además sirve como una documentación de características físicas de los distintos perros que diariamente nos encontramos transitando por Santiago.

Referentes plásticos

Antonio Becerro

Artista visual chileno y director del Centro Experimental Perrería Arte ubicado en Santiago Centro, ha trabajado desde hace 20 años en la taxidermia, técnica que consiste en em-

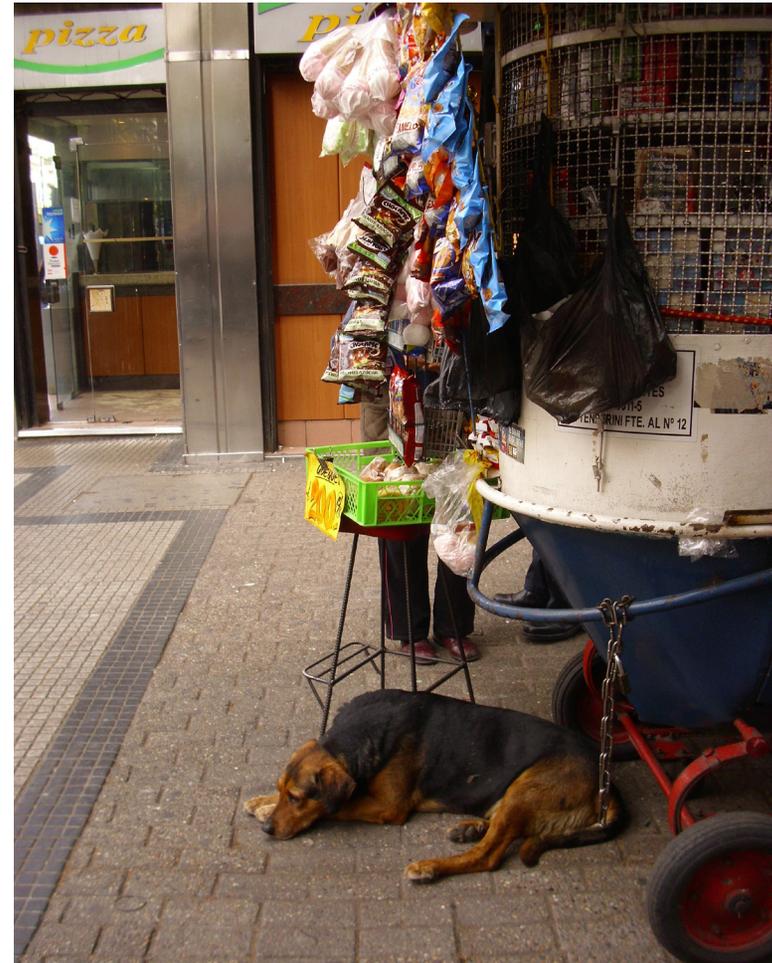
Etapa proyectual

balsamar animales para perdurarlos, en este caso con los perros callejeros, abandonados e incluso atropellados. Becerro se interesó en esta técnica tras quedar a cargo del Centro La Perrera el cuál comenzó a funcionar sobre las ruinas de la ex Perrera Municipal, lugar donde se solía matar a los perros vagos. Así nace un arte característico que busca mostrar a este perro desde el cuerpo y no solo en su representación. También entre muchos de sus trabajos se encuentra “Encontraron el cielo”, exposición que se realizó en el Museo Nacional de Bellas Artes que se enfoca en el quiltro y los lugares abandonados. Becerro es un referente a este proyecto por la importancia que da al perro vago y lo representativo que lo hace de la sociedad chilena⁷⁰.

Levantamiento de referentes

El principal referente visual que se usó fue la investigación en terreno y las fotografías tomadas del lugar y de los perros. Esta documentación sirve como aporte a la visualidad del libro, lo que le aporta representatividad e influye directamente en cómo se plasma la identidad que se busca transmitir. Las fotografías fueron tanto a lugares, con panorámicas y detalles: la Alameda, La Vega y la galería Gandarillas; como a los perros, tanto los protagonistas de las historias, como a aquellos que sirvieron como referentes de posturas y anatomía.

70 PERRERA ARTE. El artista visual Antonio Becerro celebra 20 años de trabajo en taxidermia [Consultada 30-12-2015] Disponible en <http://www.perrerarte.cl/el-artista-visual-antonio-becerro-celebra-20-anos-de-trabajo-en-taxidermia/>



Esquina de la Alameda y Tenderini. En la foto está Niño, protagonista del libro. 2014.



Fotografías tomadas en La Vega. 2014.

Diseño de personajes y fondos

Creación de personajes

Por tener el proyecto un carácter de rescate de historias sobre perros vagos, que en muchos casos eran muy similares, la creación de personajes fue un tema fundamental en el desarrollo de la línea gráfica del cuento. Cabe destacar que los personajes que protagonizan este libro son perros reales que efectivamente viven en los sectores que se indican, y con ello el poder caracterizarlos debidamente haciéndolos reconocibles, pero a la vez dándoles características propias para que se diferenciaron entre ellos, fue un trabajo que requirió de mucha observación y análisis de anatomía.

Lo primero en definir fue el hecho de que el cuento estaría protagonizado solo por perros y por ello, a pesar de que se comenta sobre los locatarios del lugar y quienes los alimentan, los personajes principales que llevan la historia y centran el mundo del relato son los perros; por otra parte, también ayudó para que se profundizara en una línea gráfica centrada en ellos. Se decidió que los perros conservarían sus proporciones animales y no se optaría por humanizarlos ya que, aún estando visualmente ausentes, siguen conviviendo con personas. Para esto se utilizó referentes fotográficos que fueron las principales fuentes para caracterizarlos, usando fotos de otros canes y referencias de Internet para estudiar su anatomía y distintas poses. También se analizó su lengua-

je corporal que se mezcló con expresiones faciales propias humanas, uniendo por ejemplo el miedo con las orejas hacia atrás que es propio de los perros, junto a expresiones como las cejas altas y la comisura de los labios hacia abajo, que son expresiones humanas comúnmente asociadas al miedo y que aportan carácter al personaje.

Las fotografías fueron la base para crear a cada perro, considerándose el porte, la contextura, el pelaje, la forma de la cabeza, el tamaño del hocico, la nariz, la cola, etc; todo esto pensado en que también se diferenciarían en color. En un principio la diferenciación fue muy difícil de lograr, por lo que se optó por cambiar el estilo a uno más expresivo. Para lograr una buena caracterización se tomaron distintos referentes y se analizó cómo se resolvían temas de proposición versus caricaturización y se fueron reproduciendo hocicos, ojos, narices y orejas de estos referentes para poder compararlas entre sí e ir construyendo un código gráfico. Los referentes que se consultaron no solo aportaban visualmente como ejemplo de línea gráfica sino que también con su diseño pensado en el público objetivo al que van dirigido, desde adolescentes a adultos jóvenes, por lo que en general se tendió más a la caricaturización y al uso de colores saturados.

Para definir a cada perro se tomó en cuenta en primer lugar sus características físicas propias, para luego exagerarlas y darles, como se aconsejó en la revisión del guión, una característica particular relacionada a la personalidad que permi-

tiera hacer al personaje identificable y recordable. Los ojos, nariz, hocico y pelaje del perro se adecuaron a su personalidad, en la medida de que no afectara o cambiara rasgos físicos reales. En total se diseñó a 18 perros (la mitad era macho y la otra era hembra) y a un gato (hembra).



Referentes para el diseño de personajes: Arriba lenguaje corporal canino, a la derecha referente fotográfico tomado en La Vega, 2014 y, a la izquierda, ilustración de Alberto Montt de *En Dosis diaria*.





Desarrollo de la gráfica

Para el diseño de personajes y fondos, primero se bocetó en papel la idea de lo que ocurriría en cada página según estaba en el guión, como un apronte rápido, para luego corregirlo y definir bien los personajes que estarían y su posiciones. Una vez claro esto, se dibujó el boceto en el tamaño original, con el texto y el diseño de los personajes. Este boceto se escanea y se pasa a una técnica digital. El valor del trazo y texturas se definieron mediante una tableta digitalizadora que ayuda a conservar el dibujo a mano. Para el trabajo digital se utilizó el programa Photoshop el que se consideró más adecuado para el tipo de gráfica pues resalta el valor de línea. Los cuatro principales elementos trabajados fueron el trazo, los detalles, los bloques de color y el texto.

STORYBOARD. Una vez que el guión estuvo escrito se hizo un boceto preliminar donde se sitúan los personajes, el texto y se contextualiza. Luego se realiza el boceto final que será base para la ilustración digital, se incluye el diseño de personajes y el texto. Finalmente se digitaliza y colorea.

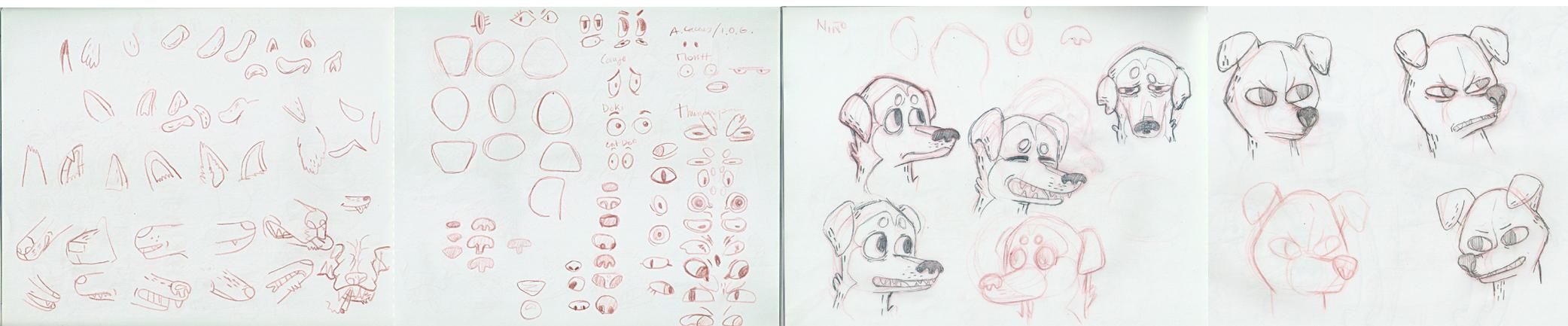
Diseño de fondos

En lo que respecta los escenarios, se trabajó con referentes fotográficos cuidando que el dibujo continuara una misma línea gráfica, sirviera para reconocer los lugares donde ocurren los relatos y transmitiera la sensación de calle que buscan las historias.

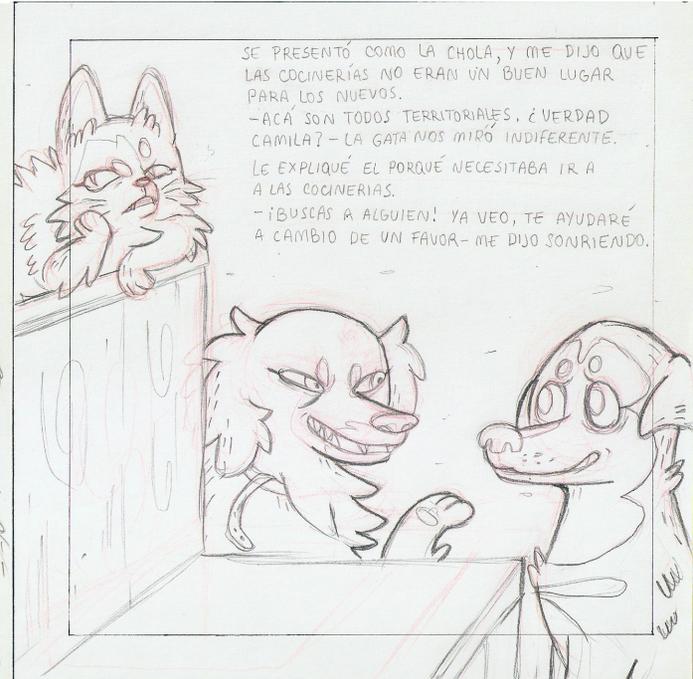
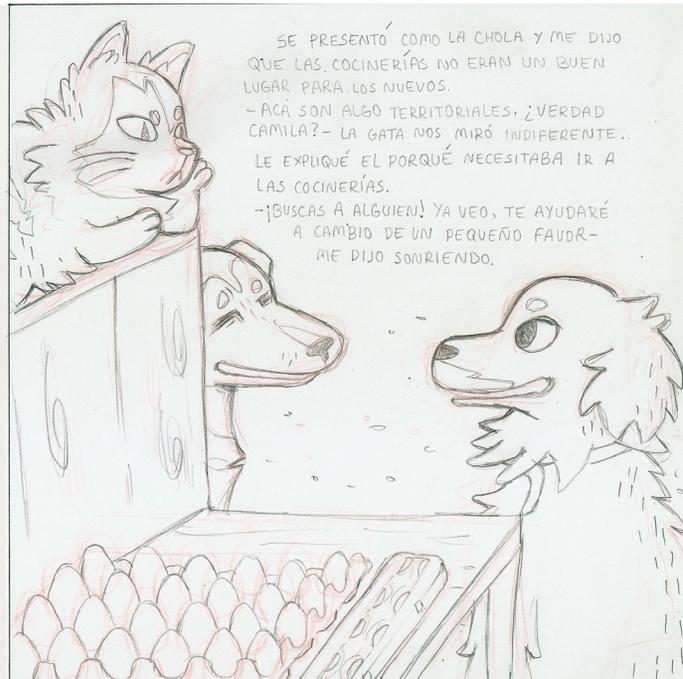
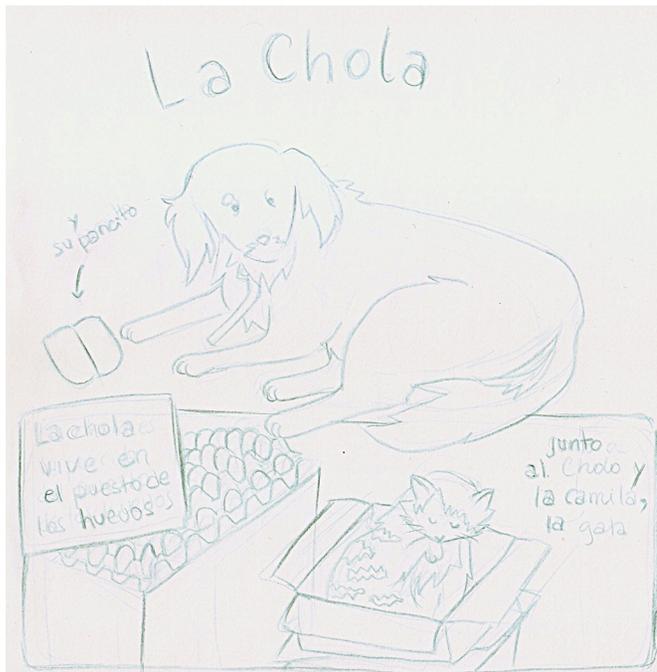
Para los fondos se uso planos generales para contextualizar y presentar lugares nuevos, y planos más cerrados que fueron más usados para dar énfasis a los personajes. También hubo uso de elemento que ayudaran a contextualizar como los sacos de papas, las cajas con fruta y las yeguas para transportar que repletan La Vega.



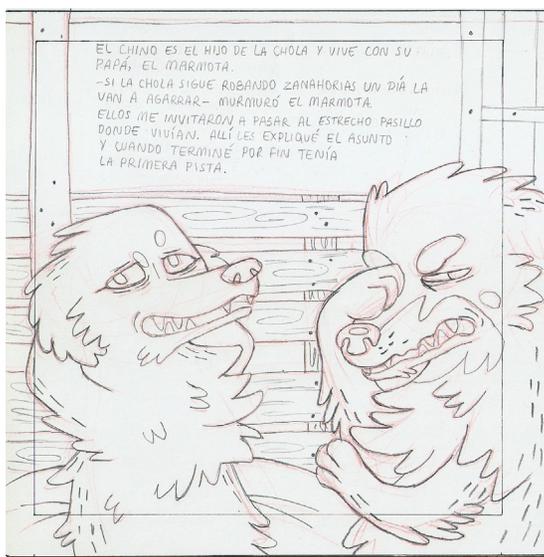
Referente fotográfico para fondo. Tomada en La Vega, 2015. Abajo página del libro.



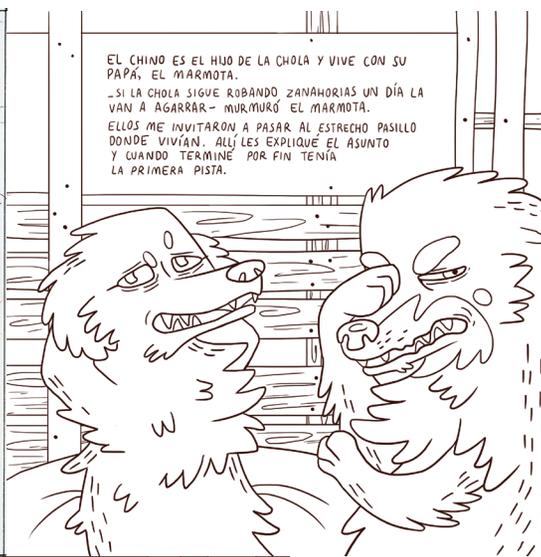
Arriba: Bocetos del personaje de Niño, a la izquierda el primer diseño, a la derecha el diseño final. Abajo: estudio de tipologías y referentes junto a bocetos de expresiones y gestos. 2015.



Desarrollo de gráfica. Comparativa de la evolución de la línea gráfica de una misma página del libro. Año 2014 - 2016



EL CHINO ES EL HIJO DE LA CHOLA Y VIVE CON SU PAPA, EL MARMOTA.
-SI LA CHOLA SIGUE ROBANDO ZANAHORIAS UN DIA LA VAN A AGARRAR- MURMURÓ EL MARMOTA.
ELLOS ME INVITARON A PASAR AL ESTRECHO PASILLO DONDE VIVIAN. ALLÍ LES EXPLIQUÉ EL ASUNTO Y CUANDO TERMINE POR FIN TENIA LA PRIMERA PISTA.



EL CHINO ES EL HIJO DE LA CHOLA Y VIVE CON SU PAPA, EL MARMOTA.
-SI LA CHOLA SIGUE ROBANDO ZANAHORIAS UN DIA LA VAN A AGARRAR- MURMURÓ EL MARMOTA.
ELLOS ME INVITARON A PASAR AL ESTRECHO PASILLO DONDE VIVIAN. ALLÍ LES EXPLIQUÉ EL ASUNTO Y CUANDO TERMINE POR FIN TENIA LA PRIMERA PISTA.



EL CHINO ES EL HIJO DE LA CHOLA Y VIVE CON SU PAPA, EL MARMOTA.
-SI LA CHOLA SIGUE ROBANDO ZANAHORIAS UN DIA LA VAN A AGARRAR- MURMURÓ EL MARMOTA.
ELLOS ME INVITARON A PASAR AL ESTRECHO PASILLO DONDE VIVIAN. ALLÍ LES EXPLIQUÉ EL ASUNTO Y CUANDO TERMINE POR FIN TENIA LA PRIMERA PISTA.



EL CHINO ES EL HIJO DE LA CHOLA Y VIVE CON SU PAPA, EL MARMOTA.
-SI LA CHOLA SIGUE ROBANDO ZANAHORIAS UN DIA LA VAN A AGARRAR- MURMURÓ EL MARMOTA.
ELLOS ME INVITARON A PASAR AL ESTRECHO PASILLO DONDE VIVIAN. ALLÍ LES EXPLIQUÉ EL ASUNTO Y CUANDO TERMINE POR FIN TENIA LA PRIMERA PISTA.

Proceso de ilustración

Bocetaje: se dibujó en tamaño real el boceto de la página junto al texto. Este se hace a mano en papel y es la última etapa de bocetajes.

Dibujo de contornos y detalles: es la parte de digitalización del boceto y se realiza en Photoshop con las configuraciones correspondientes tales como: el archivo en CMYK, el tamaño de lienzo junto a la sangría y el grosor de los pinceles para el trazo.

Colores base: se aplica color a las distintas áreas de la ilustración. Cada área corresponde a una capa. Se prueban colores que creen equilibrio en la página y resalten a los personajes principales.

Sombreado: se agregan sombras y detalles de color. Junto a esto se agrega bloques de color al texto que destaquen el nombre de los personajes que se integran a la historia para facilitar su identificación.

-CON QUE ES ESO, EN ESE CASO TE PUEDO AYUDAR, ES VERDAD QUE HABLE CON ELLA - ME DIJO - SI HACES LO QUE TE DIGA ESTOY SEGURA DE QUE ENCONTRARÁS A LA NIÑA, TE LO PUEDO PROMETER, PERO ESO SOLO SI ME HACES CASO-. DECIDÍ CREER EN ELLA, ERA LA ÚNICA PISTA CONCRETA Y NO PARECÍA MENTIR.



LA LECHE, UNA PERRA RUCIA Y LA MIRTA, UNA PERRITA MUY PEQUEÑA, ME ACOMPAÑARON HASTA DONDE BIGOTES. ÉL ERA UN PERRO AMABLE Y RISUEÑO, Y AL PARECER NO ERA DE LA PANDILLA, SOLO UN VIEJO CONOCIDO. LA LECHE LE DIÓ UN RECADO Y ÉL ME LLEVÓ A SU PUESTO.



Paginas finales del libro, 2016.



Fotografías tomadas en La Vega Central. 2015.

Código cromático

El color en este proyecto es un elemento fundamental debido a que las ilustraciones abarcan prácticamente la totalidad del libro y son a página completa. Ya que el libro planea en primera instancia ser impreso, las ilustraciones se crearon en código CMYK.

Uso connotativo

Para la elección de la paleta cromática se consideró la representación del color tanto simbólica o connotativa como denotativa. Para lo primero se tomó en cuenta al público objetivo, los referentes de libro juveniles que existen y el carácter que quiere transmitir el relato. Por tratarse de un libro para adolescentes y jóvenes se optó por elegir, por una parte, colores vivos y saturados, los que se condicen también con la historia que apela a lo juvenil y a la picardía; por otra parte, colores en tonos grisáceos y marrones que contrasten con este sentido de liviandad y le den un toque más cercano al mensaje de lo duro que es para un perro vivir sin hogar.

Uso denotativo

En el uso denotativo del color se tomó en cuenta aquellos propios de la calle y el cemento como referencia a la ciudad, y la contraposición de los colores vivos que se encuentran en los puestos de la Vega. Esta dualidad también es la que se refleja en la narrativa, por lo que el uso de estos colores corresponden a una representación real como a una simbólica.

Los colores más rescatados fueron los que se presentaban en las frutas, verduras y cajas apiladas. La mayoría de estos se presentaban junto a colores neutros, grisáceos y marrones, ya sea del suelo, las paredes o las mesas. Para definir colores se tomó como referente el registro fotográfico, especialmente el de La Vega. Los colores se eligieron para que sirvieran tanto en la ambientación como en los personajes.

Caracterización de los personajes

La gama cromática fue fundamental en la definición final de cada perro. Debido a que estos se basan en canes reales que en algunos casos compartían similitudes, e incluso parecidos muy cercanos en altura, pelaje y anatomía, el color fue clave para su diferenciación e incluso hacer notar algún vínculo entre ellos. Esta fue la causa por la que se decidió tener una gama cromática amplia, que diera a cada personaje un matiz distinto y permitiera su fácil identificación con relación a otros. También se decidió usar distintos tonos para un mismo color de pelaje, de forma que enriqueciera la estética de los personajes; un ejemplo de esto es el pelaje negro, color que no se usó en las ilustraciones y que se reemplazó por tonos marrones en distintas saturaciones y morados oscuros, por lo que un mismo color se presenta de distintas formas y otorga un carácter distintivo a cada perro.



Página de *La cuadra Ladra*. En la imagen los personajes Mirta, Leche, Cholo y Ñaña.

Etapa proyectual

Gama cromática

Los colores elegidos son colores cafés para delineados y colores oscuros supliendo al negro, el que se decidió no ocupar por considerar que endurecía la ilustración; por el contrario, el café se integra de mejor forma con el resto de la gama. Colores cálidos como el rojo, el naranja y el amarillo, que se encuentran en gran parte de la ambientación de la Vega y a la vez son colores que naturalmente se encuentran en el pelaje de los perros. Finalmente, colores fríos como el celeste y el morado que actúan como contraste y representan colores del cemento y ambientación. Se escogió estos siete principales colores para luego expandir sus distintos valores y además se crearon matices intermedios que se usaron principalmente en sombreados.



Colores de la paleta cromática. Arriba los 7 colores principales y a la derecha la gama extendida, con proyección de valores y mezcla de matices.



Formato y dimensiones

Para definir el tamaño del libro se usaron referencias de libros juveniles, costos de producción y la coherencia del formato con el tipo de narración. Inicialmente se consideró las dimensiones de distintos libros para el público juvenil e infantil tanto en cuentos, comics y novelas gráficas para tener referencia de los tamaños que se usan, y del espacio disponible para las ilustraciones y el texto. En el caso de los cuentos a diferencia del comic y la novela gráfica, existe la libertad de disponer del formato según requiera la narrativa o la gráfica y se puede jugar con formatos horizontales o cuadrados.

El formato cuadrado se eligió en pos de favorecer la narrativa del cuento. Por un lado, la historia al ser protagonizada por perros y dejando de lado al humano, adquiere inmediatamente otro tiro de cámara, no tratándose ya de un foco alto sino uno más bien a ras de piso, por lo que un formato de libro vertical no se hace necesario, y por el contrario, el cuadrado y el horizontal entregan la coherencia a la visión que se quiere expresar, más cercana al mundo de los canes que al humano; por otro lado, el formato cuadrado se eligió por sobre el horizontal para que funcionara mejor en aquellas ilustraciones a doble página.

Finalmente las medidas fueron decididas pensando en los costos de impresión ya que, a pesar de que muchos libros aprovechan los formatos grandes para darle espacio al tex-

to, este libro buscará financiamiento externo o la publicación por autogestión. El formato elegido fue el octavo que es de 18 x 18 cm. En el caso de las dimensiones de libros, las medidas no son absolutas sino que albergan a libros que se aproximen a estas, debido a los factores de corte y encuadernación que hacen perder o ganar milímetros.

Sustrato y empastado

El sustrato más óptimo por calidad y costo es el Bond de 140 gr ya que por su grosor no se transparentan las tintas, tomando en consideración las ilustraciones a página completa que tendrá el libro. Además su color opaco beneficia la gráfica, ya que no se busca sustratos muy brillantes o que transmitan la sensación de un alto precio.

Para la encuadernación se considera la rústica cosida y frezada, por la terminación firme y su bajo costo. Finalmente se optó por una tapa flexible ya que una tapa dura se hace más costosa e innecesaria, de cartulina de 270 gr con polimate por el tiro para una mayor durabilidad.

Diagramación y maquetación

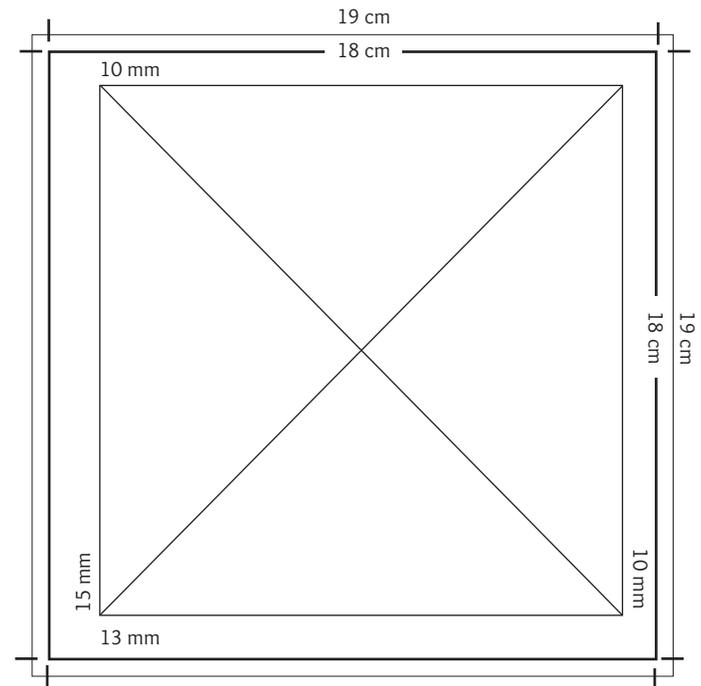
Para la diagramación del libro se consideró la maquetación de este, junto a los márgenes en los que contiene el texto. Las ilustraciones son a página completa en su gran mayoría, por lo que se considera un excedente de 5 mm para que al momento de corte no se descalce la imagen del papel.

Los márgenes internos del libro se consideraron durante el proceso de ilustración, ya que el texto será manuscrito y parte de la imagen, por lo que forma y tamaño ya están determinados y tienen un lugar específico dentro de las páginas. Sin embargo se dejó el texto como una capa aparte para poder situarla mejor al momento de maquetar el libro. Los márgenes para la disposición del texto son:

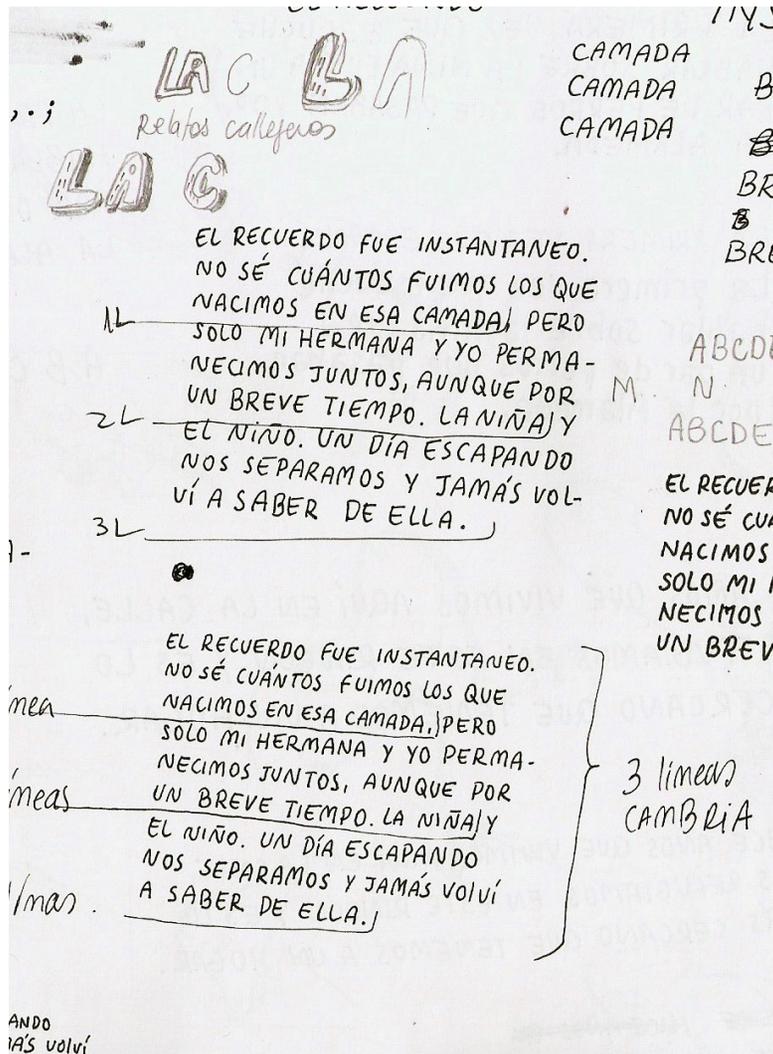
Superior: 10 mm
Inferior: 13 mm
Externo: 10 mm
Interno: 15 mm

La maquetación del libro se llevó a cabo en Indesign, programa especializado que entrega herramientas para la construcción de libros y documentos. Se definió el formato del libro, la cantidad total de páginas, los márgenes y excedentes, y se importaron las ilustraciones ya listas. Luego de eso se de-

finieron la páginas de guarda, portada, página de derechos, páginas de notas previas, página de dedicatoria y colofón, que son las que componen este libro.



Ejemplo de página derecha con excedente de 5 mm, por la que cada ilustración medirá en principio 19 cm, y margen interior para disposición de texto.



Ejercicios para la rotulación de texto, en forma y tamaños, 2015

Tratamiento del texto

Para el texto del libro se optó por la caligrafía ya que funciona con la gráfica, es coherente con la mirada que se quiere dar y se integra bien con la ilustración siendo parte de la imagen y conformando un todo.

Por el tipo de ilustración que denota un trazo más manual, la caligrafía o escritura manuscrita armonizaba bien con él y se integraba a la imagen, siendo parte de ella, más que como un texto descriptivo externo. Por otra parte se aprovecha la informalidad de la escritura para resaltar el carácter del cuento, que alude a la calle, al rayado y a lo no normado, además de tratarse de una narrativa en primera persona contada por un perro, por lo que la caligrafía aporta una cercanía visual al contenido, al relato contado en la calle más que al que se encuentra en un libro. Si bien existen tipografías que expresan bien un mensaje de estas características, una caligrafía que se una y complementa con el trazo total del libro y que dé el carácter real de escritura manual y no reglamentada, aporta un valor distintivo, aún si no puede competir en legibilidad y normas de lectura con una tipografía normada para lectura continua.

Por la dificultad que supone hacer caligrafía, se tomó en consideración una serie de factores para que el texto no se viera afectado en su legibilidad. A favor, y como punto clave al momento de ver la caligrafía como un elemento viable, es el

Etapa proyectual



Arriba: Lady René de Laura Varsky
Abajo: El niño que quería ser gato de Carolina Castro y Frannerd

hecho de que las páginas contienen poco texto, el que en promedio se extiende en uno o dos párrafos, los que en conjunto van desde las 15 a las 65 palabras como máximo.

Las primeras consideraciones fueron en tamaño y forma, probando distintos tamaños hasta encontrar uno que cumpliera con ser legible y se uniera a la ilustración. Por otra parte, una característica importante a considerar fue el uso de mayúsculas, usado en la mayoría de los textos en manuscrito para favorecer la lectura. En un principio la escritura usada era en minúsculas, que en los borradores no se veía problemática, sin embargo al pasarla al formato digital presentó serios problemas de legibilidad, además de no armonizar bien. También se consideró usar una tipografía como base que ayudara en el interletrado e interlineado, pero al sobrescribir con una letra manuscrita que tenía grosores propios el resultado no favorecía la lectura, por lo que se optó por usar una rotulación completamente manuscrita. Para decidir el tamaño de la letra se hizo varias pruebas en conjunto a las ilustraciones y al formato del libro. Además se buscó dar uniformidad al conjunto con ciertas características como redondear la letra.

Estas decisiones se tomaron consultando referentes como:

Lady René de Laura Varsky

Diseñadora e ilustradora argentina que publicó su libro infantil Lady René con la editorial Pehuén, el que fue ganador del premio Amster-Coré y que sirve como referente, junto a

muchas de las ilustraciones de Varsky, como ejemplo de integración entre texto e imagen. Aquí el texto se trabajó como lettering y funciona como parte fundamental de la imagen.

***In ourgarden* de Claus Daniel Herrmann**

Esta obra vuelve a ser referente del proyecto en lo que respecta al uso del texto manuscrito y de la integración con la imagen. En dicho libro el texto funciona como un relato personal del narrador que se cuela entre medio de las imágenes para darles sentido y aportar emocionalidad. El texto armoniza bien con el trazo de los dibujos y juega con los contrastes de color.

***El niño que quería ser gato* de Carolina Castro y Francisca Meneses**

En este libro ilustrado por la chilena Francisca Meneses conocida como Frannerd, el texto es completamente manuscrito. Aquí el texto complementa la imagen, pero también aporta como un código visual aparte, utilizando bloques de color de fondo para acentuar palabras, además de subrayado y elementos decorativos.

Diseño de portada y lettering

La cuadra ladra se eligió como naming ya que rescata los dos grandes focos que trata el libro. Por una parte “*la cuadra*” hace referencia a la calle, al barrio, a un conjunto de casas o locales, no encasilla el lugar a ninguno en específico, siendo una palabra que puede referirse a cualquier cuadra dentro de Santiago y a la vez construye un imaginario en torno a un lugar compartido. Por la otra parte, “*ladra*” hace una conexión directa con los perros, dándoles además una intención: ellos están ladrando, comunican, advierten o quieren llamar la atención; en cualquiera de estos casos el animal está en un posición activa, donde apela al receptor. *La cuadra ladra*, por lo tanto, hace referencia a un conjunto de perros que cohabitan y tienen en común la relación con el lugar donde viven y, que además, tienen “algo que decir”. De esta manera el título no solo hace una referencia específica y cerrada de los relatos del libro, sino que los engloba y crea algo más grande.

Para la ilustración de la portada se pensó en dos opciones: por una parte, las huellas de perro en el cemento y, por otra, al protagonista de la historia. Si bien la primera idea representaba bien el concepto del libro, caía también en uno muy general que no permitía visualizar el interior. Por este motivo se eligió mostrar al protagonista de la historia, permitiendo que los lectores identificaran desde un principio la gráfica y a su personaje principal, lo que aporta mucho tratándose de una publicación nueva.



Primera portada, con el interior de una micro de fondo y la primera prueba de lettering. Se cambió el fondo ya que no se comprendía en una primera instancia y no se complementaba bien con el espacio del título.



Segunda versión de la portada con una pared rayada de fondo y la versión corregida del lettering.

Para el lettering de la portada del libro, que también funciona como marca del proyecto, se tomó como referencia los carteles de La Vega junto a la rotulación hecha por los mismo locatarios. Se eligió dos referentes por ser muy representativos del lugar y poder dar un carácter distinto a “la cuadra” y a “ladra”, separando los conceptos pero aún así haciendo que armonizaran entre si. Primero se hicieron pruebas con letras sueltas, para finalmente hacer el trazado. Luego se digitalizó y se corrigió en temas de grosor, que en un principio era muy delgado y no congeniaba bien con el trazo de la ilustración, y además la gama cromática, que al estar impresa no funcionaba bien con los fondos blancos y tenía un café oscuro que la hacía ver muy dura.

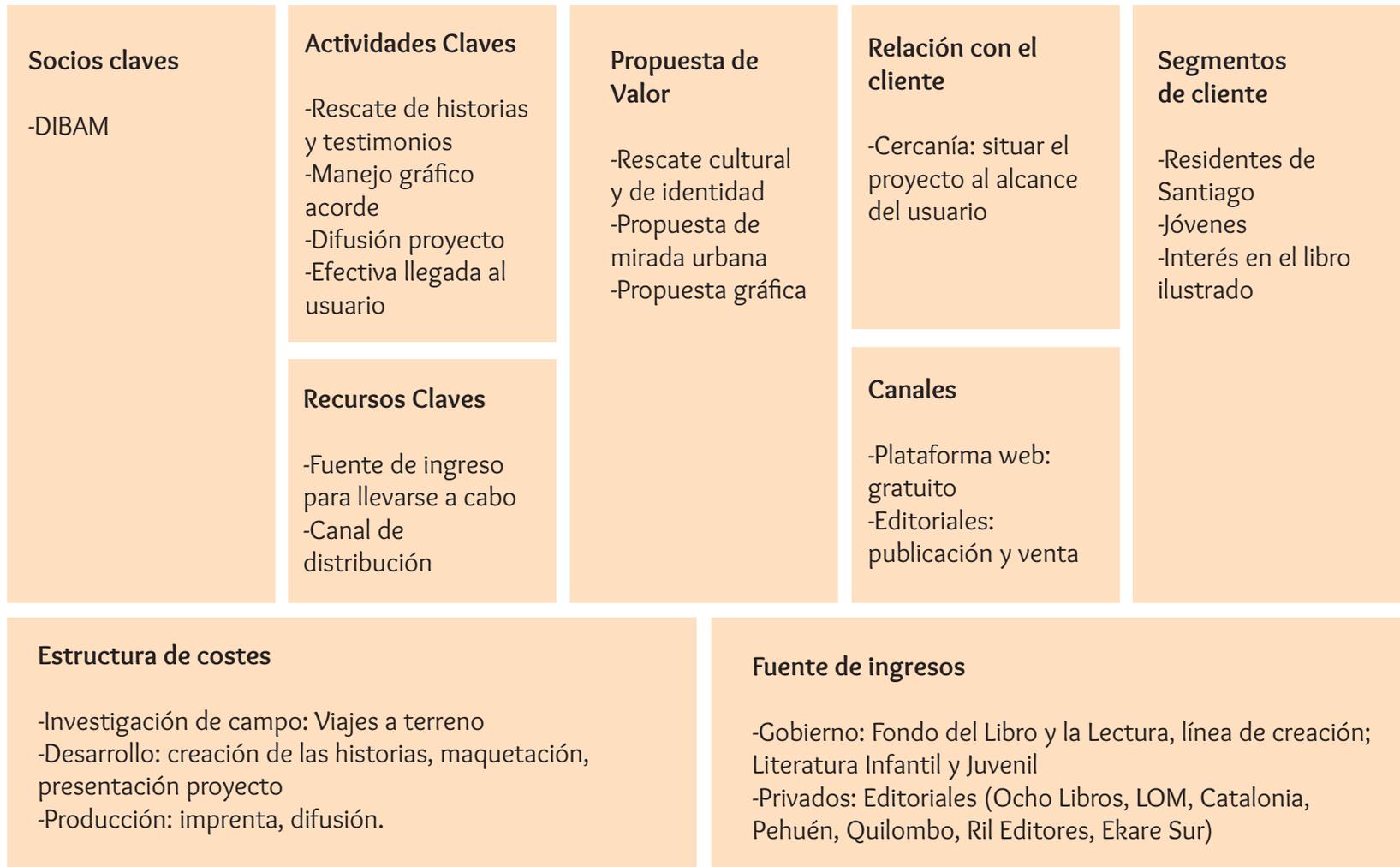
LA CUADRA
LADRA

Arriba, el lettering final y a la derecha los referentes visuales. Fotografías tomadas en La Vega. 2015.



GESTIÓN ESTRATEGICA

Modelo Canvas



Costos

Costo total del proyecto

\$2.222.222

Basado en el monto que financia el Fondo del Libro y la Lectura en su modalidad de Creación, para proyecto con puntajes entre 90-94 puntos.

En caso de obtener un puntaje mayor, el fondo otorga de \$3.333.333 a \$4.444.444

Honorarios

Total de honorarios \$505.482

Total de honorarios menos 10% impuesto \$454.933

Descripción de la función	Encargado	Monto
Encargada del total del proyecto/ Diseñadora, guionista, ilustradora y encargada de producción	Gabriela Salamanca Araya	\$364.933
Corrección de guión	Patricia Araya Navarro	\$90.000

Gastos de operación

	Monto	
Insumos gráficos (tintas, resmas de papel, elementos de escritorio, etc.)	\$50.000	Por el periodo de tiempo de 12 meses.
Transporte, teléfono o imprevistos	\$40.000	Por el periodo de tiempo de 12 meses.
Dominio para página web de difusión.	\$34.990	Sin contar impresión de ejemplares.
Impresión de ejemplares	\$1.482.740	Sin contar Hosting y Dominio/ Valor referencial de imprenta + IVA
Licencias Softwares de Diseño	\$144.000	Por 6 meses de Creative Cloud
TOTAL:	\$1.716.740	Impresión de ejemplares
	\$268.990	Publicación Web

Financiamiento

Fondos de Cultura

La cuadra ladra tiene como opción postular a los Fondos de Cultura 2017. Estos se definen como “recursos destinados anualmente por la Ley de Presupuesto de la Nación para fomentar el desarrollo de las artes, la difusión de la cultura y la conservación del patrimonio artístico y cultural de Chile”. Al ser un libro que rescata la identidad de sectores típicos de Santiago, es un buen candidato para buscar este tipo de financiamiento estatal.

Este proyecto ya postuló al Fondo del Libro y la Lectura en el 2015 en su línea de creación, que tiene como finalidad financiar en su totalidad proyectos de creación literaria y gráfica, en las modalidades de poesía, cuento, ensayo, literatura infantil y juvenil, novela, referencial, comics y obra ilustrada y dramaturgia. En esta postulación se optó por la modalidad de comic y obra ilustrada, como autor emergente.⁷¹

Con este fin, se presentó mediante el Formulario Único de Postulación a los requerimientos que se solicitaban, siendo estos: una breve descripción del proyecto, su índice y el grado de avance; el presupuesto que, según se indicó, corresponde

71 <http://www.fondosdecultura.cl/>

a la asignación total del monto destinado (\$2.222.222) como honorarios del autor de la obra, y una muestra que requería el 50% de la obra bocetada.⁷²

Debido a la temprana postulación del proyecto, el libro no fue elegible ya que no contaba con una línea gráfica suficientemente desarrollada; sin embargo, en la relevancia sociocultural, el tema del pero vago que se abordaba fue bien calificado, rescatándose de él lo interesante y novedoso que proponía.

Editoriales

Otro modo de financiamiento que se contempla es mediante el apoyo de editoriales interesadas en el proyecto. Este tipo de contraparte tiene la ventaja de que se encarga de correcciones en la edición y de la producción y publicación del libro, su distribución y lo relacionado a puntos de venta, al igual que la fijación del precio, la difusión y publicidad. Sin embargo, el porcentaje que recibe el autor con el contrato de edición disminuye las ganancias a alrededor de un 10% de lo recaudado por libro vendido.

Al ser enfocado en la gráfica, se contempla contactar a entidades afines al rubro o que tengan libros similares publicados, tales como:

72 FONDOS DE CULTURA. Bases fondos 2015. [Consultada 25-09-2014] Disponible en http://www.fondosdecultura.cl/wp-content/uploads/2014/07/libro_bases_fondos_2015_creacion.pdf

Etapa proyectual

- Ocho Libros
- LOM
- Catalonia
- Pehuén
- Quilombo
- Ril Editores
- Ekare Sur

Autogestión

La autoedición y autogestión es otra opción para publicar el proyecto. Con este método de financiamiento, el autor o encargado debe asumir la responsabilidad de edición y corrección, producción, difusión y distribución de su obra sin una editorial como intermediaria. Todos los trámites legales, incluidos los derechos de autor, deben ser realizados con anterioridad.

Una de las formas de conseguir fondos para un proyecto autogestionado podría ser mediante el *crowdfunding* o financiamiento colectivo, el cual se basa en plataformas virtuales donde autores y creadores presentan ideas que necesitan financiamiento, los colaboradores revisan los proyectos y aportan a los que sean de su interés y a cambio se les da una recompensa proporcional al aporte. Un ejemplo de este tipo de espacios de *crowdfunding* es Ideame (<http://idea.me/>), web latinoamericana de financiamiento colectivo. Para este tipo

de financiamiento es fundamental exponer la obra con claridad y que el presupuesto requerido sea acorde al proyecto, además de que las recompensas sean atractivas para animar a futuros colaboradores.

Finalmente, otra opción que se baraja es la publicación de un libro digital, lo cual tiene un presupuesto mucho menor y que podría ser financiado con fondos propios. Lo fundamental en este tipo de publicación será la difusión que se le de y la posibilidad de que pueda ser descargado para distintos soportes como *Tablet* y *Kindle*.

Difusión

Redes Sociales

Para que el proyecto pueda ser conocido por una gran cantidad de público se tiene planeado que se difunda principalmente por redes sociales y plataformas digitales, las cuales se pueden ir siguiendo en temas estadísticos en relación a visitas que se tengan y permitir una mayor interacción con el público. Al ser un destinatario joven, la difusión por estos medios permite un mayor alcance y el generar redes que se vayan ampliando con mayor rapidez. Otro factor importante es el bajo costo económico que supone este tipo de difusión contrastado con sus beneficios.

Alianzas estratégicas y Patrocinios

DIBAM

Otro posible patrocinio es el que se solicita a la DIBAM, que brinda este tipo de apoyo a iniciativas y proyectos que tengan un carácter cultural y estén acorde a su visión y misión. Como ellos aclaran:

“Nuestra misión es promover el conocimiento, la creación, la recreación y la apropiación permanente del patrimonio cultural y la memoria colectiva del país, para contribuir a la construcción de identidades y al desarrollo de las personas y de la comunidad nacional y de su inserción internacional.”⁷³

Debido a su carácter asociado al carácter de identidad y a su propuesta gráfica, La Cuadra ladra es un buen candidato para postular a este patrocinio, el que debe solicitarse mediante un formulario digital. Este apoyo se dará solo a proyectos que posean estructura clara con plazos de ejecución y con una estrategia de financiamiento. Su aprobación permite el uso del logo para fines de difusión y también, dependiendo de cómo lo estime la DIBAM, puede hacer difusión interna o externa de este.

⁷³ DIBAM. *Patrocinio de proyectos* [Consultada 30-10-2015] Disponible en <http://www.dibam.cl/614/w3-propertyvalue-70470.html>

CONCLUSIONES DEL PROYECTO

La realización de este proyecto tuvo su inicio en la detección de dos oportunidades: el tema de los perros vagos en Santiago y la producción de libros ilustrados en Chile. Se abordan como oportunidades y no como problemas ya que la finalidad de La Cuadra Ladra no es solucionar un problema en su totalidad, sino abrir espacios que presenten estas temáticas y aporten positivamente a ellas. Su valor está en la detección de una situación y, a partir de ella, crear un proyecto de diseño, planteando al diseñador no solo como solucionador sino también como alguien que propone.

En este caso el tema abordado fue la realidad de los perros que vagan sin hogar por las calles de Santiago. Inicialmente se investigaron los distintos ámbitos que lo rodeaban, desde su problema urbano a su representación en la identidad nacional. Gracias a esto se pudo tener una amplia visión de los distintos aspectos que se podían rescatar y abrir el terreno en que el proyecto tendría cabida, que fue el rescate de relatos urbanos ligados a la identidad local.

La elección de relatos me llevó a explorar distintos formatos que podrían dar forma al proyecto. Finalmente, por la intención de transmitir estas historias, se optó por la creación de un libro ilustrado, ligando los relatos a un plano editorial y llevando lo observado a la representación gráfica por medio de la ilustración. El valor de rescatar estos relatos está en el reflejo de la identidad de distintos sectores de la ciudad y que a la vez son historias transversales que se repiten en la

mayoría de los barrios en Santiago; la historia del perro del vecindario es una constante en nuestro diario vivir y que generalmente van quedando en el anecdotario urbano.

Los barrios que aborda el libro se escogieron mediante la búsqueda de lugares icónicos de Santiago que tuviera presencia de perros vagos. A través de una metodología cualitativa que potenció el recorrido, el que además fue parte importante de la narrativa del libro, y al uso de conversación guiada, se tuvo acceso a una gran cantidad de micro-relatos que unidos formaron el guión del libro. Además, el registro fotográfico aportó en gran medida a la recolección de tipologías de perros vagos y como referentes visuales para planos, paisajes, texturas y colores, elementos fundamentales al momento de hacer un libro ilustrado.

Desde sus orígenes el hombre ha tratado de representar su entorno a través de imágenes, las cuales han estado presente a lo largo de la historia, desde la pintura rupestre a la actual sobreexposición de la imagen en los medios de comunicación. La ilustración es una forma de revelarnos las condiciones humanas y sociales. A través de la imagen podemos también hacer una crítica, positiva o negativa, del ambiente que nos rodea. El diseño, como una profesión instalada en medio de este contexto, me permitió fusionar el campo de la ilustración con el medio editorial, el cual ha necesitado de nuevas medidas para potenciarlo debido a los bajos niveles de lectura. Fue aquí también donde se seleccionó al público

Conclusiones del proyecto

objetivo, adolescentes y jóvenes, los que tienen una caída considerable de lectura y que creo es necesario abordar, ya que si bien mucho se hace en pos de incentivar a leer a los niños, se descuida al público juvenil.

Llevar a cabo este proyecto proporcionó también un aprendizaje en torno a la gestión y financiamiento de un proyecto real. Además, las consideraciones necesarias al momento de plantearse este libro: objetivos claros que puedan ser llevados a cabo en el corto y largo plazo, un público objetivo que defina las fronteras en las que se mueve el proyecto, una metodología que permita llevarlo a cabo y un plan estratégico que proporcione la visualización de distintas opciones de financiamiento y formas de publicación real, que van desde la autogestión hasta la búsqueda de apoyo en Fondos estatales.

| ANEXOS

I. Cuento

“La cuadra Ladra”

Pág 1. Hace años que vivimos aquí en la calle, nos refugiamos en este rincón y es lo más cercano que tenemos a un hogar. Nos alimentan y cuidan, pero las personas siempre rotan mientras nosotros nos quedamos.

Pág 2. El restaurante, el quiosco y la galería a veces nos acoguen, pero no pertenecemos a ninguno de esos lugares.

Pág 3. La primera vez que escuché hablar sobre la Niña fue a un par de perros que pasaban por la Alameda.

Pág 4. El recuerdo fue instantáneo. No sé cuántos fuimos los que nacimos en esa camada, pero solo mi hermana y yo permanecemos juntos, aunque por un breve tiempo. Erámos la Niña y el Niño...
Un día huyendo, nos separamos y jamás volví a saber de ella.

Pág 5. Preguntar no sirvió de mucho, supe que era famosa por ser brava en las marchas, y mi única pista era que alguien la vio yendo hacia a La Vega.

Pág 6. Partí a La Vega. Sabía que no sería tarea fácil encontrar pistas sobre ella. Cada territorio tiene sus propias reglas, y La Vega es La Vega.

Pág 7. Entré por el portón que da al vertedero para no llamar la atención y fue entonces cuando me encontré con Claudio.

Pág 8. -Tú no eres de aquí, ¿qué es lo que buscas?- me preguntó y fui sincero, le conté sobre la Niña y de mi búsqueda. Claudio me dijo que si la Niña seguía en La Vega debía haberse arremado a algún puesto, ya que “los de afuera” no son bienvenidos.

Pág 9. Él tenía experiencia... pues lo botaron de cachorro al vertedero, y lo nombraron Claudio como el chofer que lo encontró, y desde entonces es parte de La Vega. Cuida y acompaña a la gente de limpieza, además, protege la entrada y ayuda a los guardias a patrullar de noche junto a otros perros, ¡Todo un guardian!.

Pág 10. Claudio me contó también que hace unos años hubo pandillas, eran un problema y se deshicieron de ellas fácilmente; él perdió a varios de sus amigos: Papá, Cony, y Pu, no supe cómo fue pero si que fue intencional.

Pág 11. -Esto es como un hogar, pero siempre debes tener cuidado- luego de explicarme un par de cosas, agregó -Si quieres saber qué perros han llegado, habla con el Capitán, él se entera de muchas cosas y podrá ayudarte, dile que vas de mi parte- y me indicó hacia dónde ir.

Pág 12. Un poco más allá, entre el puesto de papas y lechugas, me encontré a Capitán , o como también lo conocen, el Charly, un perro intimidante. Me acerqué y le pregunté sobre mi hermana. -Lo siento, pero no he visto a ninguna “Niña” ni nada parecido- respondió.

Pág 13. Capitán recorre todo el día La Vega en su yegua, de noche vigila junto a los guardias y duerme en el portón cuidando de que no entren extraños. Conoce bien su sector, tuve que crearle.

-Puedes preguntarle a las hermanas zorros si es que saben algo o puedes irte, este no es lugar para perros como tú- y me apuntó hacia donde dormían las dos perras.

Pág 14. Allí estaban acurrucadas. Según me contó Capitán dormían todo el día y tenían muy buenas redes de contactos, incluso usaban Watsapp, por lo que podían tener alguna pista.

-Tú eres el Niño ¿cierto? ¿el que busca a la Niña?- escuché tras de mí- Capitán me comentó de ti. ¡Ven! no vale la pena hablar con las zorros si no tienes buena información que ofrecerles a cambio-

Pág 15. Así conocí a la Pelusa, amiga de infancia del Capitán. Ella me contó que de noche lo acompañaba a patrullar y que se conocían desde que llegaron. Ella llegó con una tiña avanzada y en La Vega la curaron, por lo que para ella este era su hogar.

Pág 16. -En las cocinerías puede que la encuentres, ¡aquí se cocina para reyes! por lo que siempre ando por ahí. Anteayer me topé con una “Niña”, si tienes suerte puede que aún esté. No hay más Niñas por acá, de seguro era la tuya- me dijo y me explicó cómo llegar allí. Qué distinta era de Capitán.

Pág 17. Al rato me di cuenta de que estaba perdido y cada vez eran más los perros que me observaban. Me acerqué a la única perra que no me miraba amenazante. Estaba conversando con una gata cuando la interrumpí.

Pág 18. Se presentó como la Chola, y me dijo que las cocinerías no eran un buen lugar para los nuevos -acá son todos territoriales, ¿verdad Camila?- la gata nos miró indiferente. Le expliqué el por qué necesitaba ir a las cocinerías. -¡Buscas a alguien! Ya veo, te ayudaré a cambio de un pequeño favor- me dijo sonriendo.

Pág 19. Mientras caminábamos me contó que la vida en La Vega es difícil por eso ella un día decidió irse con la vendedora de su puesto, comenzó por subirse a su camioneta y desde entonces tiene un lugar seguro donde dormir. -Los camioneros dejan cajas para que nos acostemos, aunque casi no se duerme de noche... hay mucho trabajo-

Pág 20. -Así es que no es fácil sobrevivir aquí- me dijo mientras arrancábamos con unas zanahorias, el favor era ayudarle a robarlas de un puesto vecino. Llegados al otro extremo de

Anexos

La Vega, le di las gracias y fui hacia los dos grandes perros que me esperaban.

Pág 21. El Chino es el hijo de la Chola y vive con su papá, el Marmota.

-Si la Chola sigue robando zanahorias un día la van a agarrar- murmuró el Marmota.

Ellos me invitaron a pasar al estrecho pasillo donde vivían. Allí les expliqué el asunto y cuando terminé por fin tenía la primera pista.

Pág 22. -No he visto a la Niña, pero supe que anduvo por las cocinerías y la vieron hablando con la Ñaña, o eso fue lo que escuché ayer- me dijo el Chino. Me explicó donde encontrar a la Ñaña y me advirtió que tuviera cuidado con los guardias, a diferencia de los demás él parecía no llevarse bien con ellos.

Pág 23. Antes de irme el Marmota me aconsejó: -La Ñaña y su pandilla son de los pocos grupos que aún existen, no son perros conflictivos, pero su lealtad está entre los suyos, no lo olvides-.

Pág 24. Encontrar a la Ñaña fue muy fácil, como si ella me hubiera encontrado a mi. Era una perra pequeña y amigable y, como me dijo Marmota, rodeada de los suyos.

Pág 25. Me contó animadamente su historia, que llegó con su pata quebrada y la curaron. Cómo funcionaba La Vega de

noche y de los clientes que a veces llegaban con comida o incluso a adoptar a uno de ellos.

Pág 26. Después de hablar mucho me preguntó sin rodeos— ¿Y qué es lo que quieres con la Niña?- supuse que no me contaría nada a menos que le explicara todo, así que le conté sobre mi hermana, nuestra separación, los rumores que escuché y mi búsqueda.

Pág 27. -Con que es eso, en ese caso te puedo ayudar, es verdad que hablé con ella- me dijo—si haces lo que te diga estoy segura de que encontrarás a la Niña, te lo puedo prometer, pero eso solo si me haces caso- decidí creer en ella, era la única pista concreta y no parecía mentir.

Pág 28. La Leche, una perra rucia y la Mirta, una perrita muy pequeña, me acompañaron hasta donde Bigotes. Él era un perro amable y risueño, y al parecer no era de la pandilla, solo un viejo conocido. La Leche le dio un recado y él me llevó a su puesto.

Pág 29. -Ella, la que está debajo del auto es la Chica, acá en el puesto le pusieron la Chica del Paraguas por la forma en que se esconde pero a ella eso del paraguas no le gusta mucho- me dijo mientras se reía.

Pág 30. Bigotes fue abandonado por un joven que trabajaba en La Vega por lo que tuvo que quedarse a vivir ahí,

aun así me contó que no le faltaba comida y todos los veranos le cortaban el pelo -menos los bigotes- dijo imitando al dueño del puesto donde ahora vivía con la Chica. “¡Menos los bigotes!”

Pág 31. Ya cerca de la noche me dijo que en realidad yo debería quedarme afuera de La Vega, con un grupo de perros conocidos. -Pero no te preocupes que a ellos los conozco, es mejor quedarse ahí, créeme- dijo el Bigotes.

Pág 32. Sonó un portazo desde el auto donde la Chica estaba, por lo que ella se levantó y vino hacia nosotros. -No sé que planea la Ñaña, pero sobrevivir en la calle es duro, puede la Niña que recuerdes no sea la que encuentres- me dijo.

Pág 33. Bigotes me acompañó a la entrada y estando afuera me indicó dónde debía ir.

Pág 34. Era un pasaje y afuera de él, sentada y observando, estaba la que supuse era la China por la descripción que me habían dado. Me acerqué y le expliqué todo. La China sonrió y me dijo que la siguiera hacia el pasillo.

Pág 35. -Nos contaron que ibas a venir- dijo un perro que se presentó como el Colocolo y agregó que ya conocían mi historia. -La niña se está quedando con nosotros, pero ahora no está, si quieres verla tendrás que esperar a que vuelva-

Pág 36. Junto al Colocolo vivía también la Cholita, el Cholo y la China, estos dos últimos fueron los que me contaron sobre el lugar. En el terreno baldío del lado era común que botaran cachorros. Ellos llevaban bastante tiempo aquí, ese territorio era su hogar como el mío era mi intersección.

Pág 37. La China me habló también de un anciano a quién ella era muy apegada, desde su fallecimiento ella se unió al grupo y protegía el pasillo y las cosas de Don José, un hombre sin hogar como ellos.

Pág 38. -Fue protegiendo al José que el Pelusa perdió la pata- dijo la China, pero el Cholo la miró y ella se corrigió -¡quise decir el Colocolo!- y me susurró -es que antes los del puesto pensaban que era perra y lo llamaban Pelusa- y ambos se rieron entre dientes.

Pág 39. Ya a medianoche, cuando me avisaron que había llegado la Niña, fui a juntarme con ella y me encontré con una de las perras de la pandilla de la Ñaña.

Pág 40. -Soy la Niña- dijo antes que pudiera preguntar nada- lo siento si antes no lo dije, había oído que un perro me buscaba y me dio mala espina, por eso le dije a la Ñaña que me dejara pasar como uno de ellos- hizo una pausa y agregó -lo siento, no soy la Niña que buscas, los rumores que oíste son sobre mí, no soy tu hermana-

Anexos

Pág 41. Al final no era mi hermana.

Pág 42. Pero...

Pág 43. -Bueno, la Ñaña no mintió realmente encontré a la Niña- dije y recordé las palabras de la Chica. Al rato me comentó que le gustaba viajar y no depender de nadie que por lástima le diera comida, su vida es agitada pero está acostumbrada.

Pág 44. El barrio despertó y en la mañana ya había mucha gente yendo y viniendo.

-Sabes, hice toda esta búsqueda y ahora que te encuentro es triste que termine como un viaje en vano, ¿por qué no me acompañas? Vivo en la calle pero tengo algo así como unas madrinas y un lugar donde refugiarme- le pregunté.

-No me gusta depender de personas, ya te dije-

-¿Pero, que tal de una amigo?- le propuse.

Pág 45. Después de agradecerle al Colocolo y su grupo, partimos a mi rincón en medio de la Alameda.

Pág 46. Al principio la Niña era reacia a quedarse mucho tiempo, pero poco a poco se acostumbró. En días de marcha ella sale a pelear con el guanaco, yo prefiero ocultarme, y seguimos viviendo en nuestra intersección, refugiándonos y viendo el ir y venir de la gente por la Alameda.



Fondos
Cultura

NO SELECCIONADO

II. Postulación y resultado del Fondo de Cultura 2015: Ficha Única de Evaluación

FICHA ÚNICA DE EVALUACIÓN (F.U.E)

Datos del Proyecto	
Folio	71904
Año	2015
Título	La cuadra ladra
Responsable	Gabriela Beatriz Salamanca Araya
Fondo	Fondo del Libro
Línea	Creación
Modalidad	Fondo del Libro - Creación 2015 - Emergentes - Cómic y obra ilustrada
Región	NACIONAL

Admisibilidad	
Estado	Proyecto Admisible

Evaluación Colectiva			
Criterio	Ponderador	Puntaje	Fundamentación
Calidad Literaria	65%	50 pts	El proyecto no presenta una determinada forma o género literario. No presenta una propuesta estética que permita validar la calidad de las ilustraciones en el proyecto. La relación entre los personajes y la temática del capítulo no alcanza a desarrollar una coherencia narrativa, solamente los agrupa por sectores donde habitan.
Calidad Lingüística	20%	70 pts	La estructura de guión es clara y presenta un uso adecuado del lenguaje.
Relevancia Sociocultural	15%	70 pts	Siempre es interesante ver temas vinculados a la identidad local desde puntos de vista novedosos como es en este caso desde los perros callejeros y los lugares que habitan.
Total	100%	57 pts	
Elegibilidad	No Elegible		

Recursos		
Monto Solicitado	% Descuento	Monto Adjudicado
\$2.222.222	0.0%	\$0

III. Cotización a imprenta: Imprenta Procolor

Valor por 500 ejemplares: \$3.484.300
No incluye IVA.



Cotización N°: 61968
 Cliente: GABRIELA SALAMANCA
 Atención: Gabriela Salamanca
 Teléfonos:
 Fecha: 22 de febrero de 2016

De acuerdo con lo solicitado, detallo a continuación el siguiente presupuesto:

DESCRIPCIÓN DE TRABAJO	CANTIDAD	VALOR
LIBRO ILUSTRADO Formato extendido 36 x 18 cms. Tapas impresa a 4/0 colores en Cartulina RB de 270 grs. Laminado mate por el tiro. Interior 56 páginas impresas a 4/4 colores en papel bond 140 grs. Encuadernación hotmelt con costura hilo. Corte recto.	500	\$ 3.484.300

más IVA

A la espera de su respuesta, le saluda atentamente
 Rafael Salgado / mail: rsalgado@procolor.cl / fono: 2821 8800

CONDICIONES COMERCIALES

- . Los valores no incluyen IVA.
- . Los valores no incluyen C.A.
- . Las condiciones de venta son documentando a 30 días al momento de la entrega (en caso de clientes particulares)
- . Los plazos de entrega se establecen de manera conjunta y serán acordados en la misma medida que el cliente cumpla con el envío de los originales y "VIB".
- . La impresión de los trabajos requiere previa autorización formal del cliente por medio de Orden de Compra o cualquier medio que deje aprobado el material solicitado.
- . La empresa se reserva el derecho de consultar los informes comerciales con el objeto de otorgar una LC.
- . En caso de cancelación por transferencia electrónica o depósito, se solicita enviar una confirmación al correo: cobranzas@procolor.cl indicando el número del ppto y/o la Factura.
- . Todo trabajo no realizado por diversos motivos y que contemple maquetación, debe ser cancelado de manera independiente a la cotización inicial.

T. (562) 228218800 - T. (562) 228218888
 Info@procolor.cl - www.procolor.cl
 Eduardo Hyatt 572
 Providencia - Santiago - Chile



INNOVACION EN LA CALIDAD DE
 NUESTROS SERVICIOS

Cotización a imprenta:
Imprenta Andros Impresores
 Valor por 500 ejemplares: \$1.246.000
 No incluye IVA.



PRODUCTORA GRÁFICA
ANDROS LIMITADA
 RUT. 79.957.340-7
 Fono: 2 2555 6282 – 2 2556 9649
 cotizacion@andros.cl

Santiago, 22 de febrero de 2016

PRESUPUESTO N° 0805-2016

Señor (es) **GABRIELA SALAMANCA**

Atención

CANTIDAD	DESCRIPCIÓN	VALOR NETO	
500	LIBRO ILUSTRADO Tamaño 18x18 cm cerrado, 56 páginas a 4/4 color en Bond DE 140 GR. Tapas a 4/0 color en cartulina RB de 270 gr más laminado opaco por tiro. Encuadernación: costura y hot melt. Incluye maqueta digital para V°B°.		1.246.000
	Unidades Plazo de entrega: 10 días hábiles después del V°B° final. * Cliente entregará archivos empaquetados en Indesign o Illustrator.		

Condiciones de Venta

Forma de Pago: 50 % AL INGRESAR - 50 % CONTRA ENTREGA.

Fecha de Entrega: a convenir una vez entregado V°B° final por parte del cliente.

VALOR NETO NO INCLUYE IVA

- 1.- Una vez aceptado el presupuesto se requiere orden de compra o presupuesto firmado.
- 2.- Este presupuesto tiene una validez máxima de 30 días.
- 3.- Los valores están sujetos a las alzas de insumos que se produzcan al momento de la recepción de archivos y a las características técnicas de estos.
- 4.- Por procesos técnicos inherentes a la impresión, el cliente acepta desde ya que la cantidad de ejemplares finales puede sufrir una variación de un 3% en relación al número de ejemplares ordenados facturándose solo la cantidad efectivamente entregada.
- 5.- Este presupuesto considera solo un despacho dentro de Santiago.

MARGARITA VERA GIUSTI



BIBLIOGRAFÍA

Fuentes disponibles

- ADN Radio. *Revisa algunos de los libros más vendidos en Filsa 2015*. [Consultada 02-01-2015] Disponible en <http://www.adnradio.cl/noticias/sociedad/revisa-algunos-de-los-libros-mas-vendidos-en-filsa-2015/20151103/nota/2988863.aspx>
- Allende, Juan Rafael. *Memorias de un perro escritas por su propia pata*. Santiago, Imprenta B. Vicuña Mackenna, 1893.
- Bhaskaran, Lakshmi. *¿Qué es el diseño editorial?*. Barcelona, Index Book S.L., 2006.
- BIOBIOCHILE.CL. *El compasivo gesto de dos comerciantes de calle Tenderini con una pareja de perros abandonados* [Consultada 28-12-2015] Disponible en <http://www.biobiochile.cl/2015/08/01/el-compasivo-gesto-de-dos-comerciantes-de-calle-tenderini-con-una-pareja-de-perros-abandonados.shtml>
- BIBLIOTECA NACIONAL DE CHILE. *Juan Rafael Allende (1848-1909). Memoria Chilena*. [Consultada 08-07-2014] Disponible en <http://www.memoriachilena.cl/602/w3-article-3493.html#presentacion>
- Buen Unna, Jorge de. *Manual de diseño editorial*. México, D. F., Santillana, 2000.
- CERLALC: *El espacio iberoamericano del libro*. CERLALC. Colombia, 2008.
- Coedición de la Fundación Chile Veintiuno y la Asociación de Editores de Chile. *Una política de Estado para el libro y la lectura*. Editorial Universitaria, RIL Editores, Santiago, 2005.
- Comisión Económica para América Latina y el Caribe. *Definición de población urbana y rural utilizada en los censos de los países latinoamericanos*. [Consultada 05-01-2015] Disponible en http://www.cepal.org/sites/default/files/def_urbana_rural.pdf
- Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. *Política Nacional del Libro y la Lectura*. Chile, 2006.
- *Estudio de Competencias Básicas de la Población Adulta 2013 y Comparación Chile 1998-2013*, 2013.
- FONDOS DE CULTURA. *Bases fondos 2015*. [Consultada 25-09-2014] Disponible en http://www.fondosdecultura.cl/wp-content/uploads/2014/07/libro_bases_fondos_2015_creacion.pdf
- Fundación La Fuente y ADIMARK: Chile y los libros. *Índice de lectura y de compra de libros*. Santiago de Chile, 2006.

Bibliografía

- García Canclini, Néstor. *Imaginario urbano*. Buenos Aires, Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1997.
- García-Lomas Drake. *El Mercado del Libro en Chile, estudio realizado bajo la supervisión de la Oficina Económica y Comercial de la Embajada de España*, Santiago, Julio del 2009.
- Greene, Ricardo. “Imaginando la ciudad: Revisitando algunos conceptos claves”. En: Rodríguez-Plaza, Patricio (editor). *Estética y ciudad: Cuatro recorridos analíticos*. Santiago, Frasis, 2007.
- ICAM. *Guía para el manejo humanitario de poblaciones caninas. Coalición Internacional para el Manejo de Animales de Compañía*. icam-coalition.org. [Consultada 01-06-2014] Disponible en http://www.icam-coalition.org/downloads/Guia_Para_El_Manejo_Humanitario_de_Poblaciones_Caninas_Spanish.pdf
- LA SEGUNDA ONLINE. *¿Cómo publicar Independiente y no perder en el intento?: Hablan las editoriales* [Consultada 17-12-2014] Disponible en <http://www.lasegunda.com/Noticias/Impreso/2012/03/733103/como-publicar-independiente-y-no-perder-en-el-intento-hablan-las-editoriales>
- LA TERCERA. *La hazaña de ser escritor y publicar un libro en Chile* [Consultada 17-12-2014] Disponible en <http://www.latercera.com/noticia/cultura/2014/03/1453-568857-9-la-hazana-de-ser-escritor-y-publicar-un-libro-en-chile.shtml>
- LA TERCERA. *Modificación legal que permitirá cazar perros salvajes divide a grupos animalistas y al SAG* [Consultada 09-07-2014] Disponible en <http://www.latercera.com/noticia/nacional/2014/02/680-564164-9-modificacion-legal-que-permitira-cazar-perros-salvajes-divide-a-grupos.shtml>
- Larraín, Jorge. *Identidad Chilena*. Santiago, LOM Ediciones, 2001.
- MEMORIA CHILENA. *Vega Central* [Consultada 24-09-2014] Disponible en Memoria Chilena, Biblioteca Nacional de Chile <http://www.memoriachilena.cl/602/w3-article-95166.html>
- MINISTERIO DE SALUD. Subsecretaría de Salud Pública. División de Planificación Sanitaria. Departamento de Epidemiología. Unidad de Estudios y Vigilancia de Enfermedades No Transmisibles. *II Encuesta de Calidad de Vida Y Salud Chile 2006: Informe de Resultados Total Nacional*. 2006.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN. *Ver para leer: Acercándonos al libro álbum*. Santiago, 2008.
- Navarro Bello, Galit. “Una aproximación al paisaje como patrimonio cultural, identidad y constructo mental de una sociedad”. *Diseño Urbano y Paisaje*, 1(1), 2004.

- PERRERA ARTE. *El artista visual Antonio Becerro celebra 20 años de trabajo en taxidermia* [Consultada 30-12-2015] Disponible en <http://www.perrerarte.cl/el-artista-visual-antonio-becerro-celebra-20-anos-de-trabajo-en-taxidermia/>
- Revista Paz Ciudadana. *Don GRAF: Una experiencia de prevención*. [Consultada 03-01-2015] Disponible en <http://www.pazciudadana.cl/publicacion/don-graf-una-experiencia-de-prevencion/>
- Rodríguez Plaza, Patricio. “Notas para una topografía cultural y animal de la ciudad”. *Diseño Urbano y Paisaje*, 10(26), Noviembre 2013.
- Salisbury, Martin. *El arte de ilustrar libros infantiles: concepto y práctica de la narración visual*. Barcelona, Blume, 2014.
- SEMINARIO DE DISEÑO GRÁFICO. *El resurgimiento de la Ilustración Chilena* [Consultada 07-12-2014] Disponible en <http://seminariografica.uchilefau.cl/?p=4184>
- SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO. *Minagri suspende entrada en vigencia del decreto que declara dañinas a jaurías de perros asilvestrados*. [Consultada 09-07-2014] Disponible en <http://www.sag.cl/noticias/minagri-suspende-entrada-en-vigencia-del-decreto-que-declara-daninas-jaurias-de-perros>
- Soto Parraguez, Alexandra. *Análisis de un problema público no abordado, el caso de los perros vagabundos y callejeros en Chile*. Tesis (Magister en Gestión y Políticas Públicas). Santiago, Chile, Universidad de Chile, Facultad de Ciencias Físicas y Matemáticas, Marzo 2013.
- UNESCO. *Actas de la Conferencia General, 13a reunión París, 1964, Resoluciones* [Consultada 15-04-2015] Disponible en http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL_ID=13068&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html
- UNESCO. *Recomendación sobre la Normalización internacional de las Estadísticas relativas a la Edición de Libros y Publicaciones Periódicas*. [Consultada 05-04-2015] Disponible en http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL_ID=13068&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html
- T13. *10 de los libros preferidos por los adolescentes*. [Consultada 02-01-2015] Disponible en <http://www.t13.cl/noticia/entretencion/10-de-los-libros-preferidos-por-los-adolescentes>
- The Clinic online. *El Negro Matapacos, el perro anarquista amigo del pueblo*. [Consultada 03-01-2015] Disponible en <http://www.theclinic.cl/2012/09/07/el-negro-matapacos-el-perro-anarquista-amigo-del-pueblo/>

Bibliografía

- Zanón Andrés, David. *Introducción al Diseño Editorial*. Madrid, Editorial Visión Net, 2007.
- Zappaterra, Yolanda. *Diseño editorial, periódicos y revistas*. Barcelona, Editorial Gustavo Gili, 2012.
- Zeegen, Lawrence. *Principios de ilustración*. Barcelona, Editorial Gustavo Gili, 2013.

Archivos de imágenes

- Lipigas. [Consultada 13-12-2015] Disponible en <http://www.lipigasperales.cl/images/perro.png>
- MEMORIA CHILENA. *¡Yo, un pobre perro, había sentado plaza de soldado!* [Consultada 08-07-2014] Disponible en Memoria Chilena, Biblioteca Nacional de Chile <http://www.memoria-chilena.cl/602/w3-article-71907.html>
- Pepo. *Tira de Yayita y Condorito*. [Consultada 08-07-2014] Disponible en Memoria Chilena, Biblioteca Nacional de Chile <http://www.memoriachilena.cl/602/w3-article-79164.html>
- Plataforma urbana. *Guía Urbana de Santiago: Biblioteca de Santiago*. [Consultada 12-12-2015] Disponible en <http://www.plataformaurbana.cl/archive/2012/02/14/guia-urbana-de-santiago-biblioteca-de-santiago/>

- Universidad Corporativa Fundación Lenguaje Corporal. *Descubre el lenguaje corporal de tu perro (infografía)*. [Consultada 12-12-2015] Disponible en <http://lenguajecorporal.org/descubre-el-lenguaje-corporal-de-tu-perro-infografia/>

Libros e ilustradores

- Beltran, Gabi. *Historias del barrio*. Bilbao, Astiberri, 2011.
- Cáceres, Alfredo. Alfredo Cáceres Blog. [Consultada 23-11-2015] Disponible en <http://alfredocaceres.blogspot.cl>
- Hermann, Claus Daniel. *In our garden*. Jaja Verlag, 2013.
- Lee, Jen. *Thunderpaw*. [Consultada 25-11-2015] Disponible en <http://thunderpaw.co>
- Montt, Alberto. *Alberto Montt, en dosis diarias*. [Consultada 23-11-2015] Disponible en <http://www.dosisdiarias.com>
- Satrapi, Marjane. *Persépolis*. Editorial Norma, 2000.

